

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет романської філології і перекладу

Кафедра романських мов

Курсова робота з філології

**на тему: "СОЦІОЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СУЧАСНИХ
ФРАНКОМОВНИХ ПІСЕНЬ"**

Допущено до захисту
" ____ " _____ 2024 року

Студентки групи МЛФ 15-21
факультету романської філології
денної форми навчання,
освітньо-професійної програми
Французька мова і література, друга
іноземна мова, переклад
за спеціальністю 035 Філологія
Солюк Юлії Вікторівни

Завідувач кафедри
романських мов

_____ Рубан В. О.
(підпис) (ПІБ)

Науковий керівник:
кандидат філологічних наук, доцент
Дяченко Н.Л.
(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ)

Національна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE DE L'UKRAINE
UNIVERSITÉ NATIONALE LINGUISTIQUE DE KYIV

Faculté de philologie romane et de traduction

Département des langues romanes

Mémoire de recherche

sur le sujet: "CARACTÉRISTIQUE SOCIOLINGUISTIQUES DES TEXTES DE
CHANSONS MODERNES EN LANGUES FRANÇAISE"

Admis à soutenir

" ____ " _____ 2024

Par l'étudiante du groupe Mlf 15-21

de la faculté de philologie romane

et de traduction

du programme de formation professionnelle

Langue et littérature française, langue

seconde, traduction

spécialité 035 Philologie

Soliuk Yuliia

*Chef du département des
langues romanes*

Directeur de recherche:

Candidat ès lettres, maître de conférences

Diachenko Nataliia

Ruban V.O.

(signature)

(nom, prénom)

Échelle nationale _____

Quantité de points _____

Note ECTS _____

АНОТАЦІЯ

Соціолінгвістика – це галузь лінгвістики, що вивчає взаємозв'язок між мовою та суспільством, а також як мова відображає соціальні структури, стереотипи та ідентичність.

Сучасні франкомовні пісні є важливим аспектом у культурному та мовному просторі. У цих текстах можуть відображатись сучасні соціальні проблеми, а також культурні та історичні аспекти франкомовних країн. Крім того, вони часто використовуються як засіб вираження ідентичності та взаєморозуміння між різними культурами та мовами.

Сучасні франкомовні тексти пісень вирізняються використанням мовленнєвих зворотів, сленгу, аргю, технічних термінів та виразів, що характеризують певну соціокультурну групу або підкреслюють її ідентичність. Також вони можуть відображати зміни в мовленнєвих тенденціях та еволюцію мовленнєвих засобів у сучасному франкомовному середовищі.

У зв'язку з цим, аналіз франкомовних текстів пісень може допомогти розкрити соціолінгвістичні аспекти, такі як вживання мовних засобів для вираження соціальних позицій, культурні впливи на мовлення та взаємодію мовних груп в сучасному франкомовному середовищі. До того ж, соціолінгвістичні дослідження залишаються актуальними, оскільки вони допомагають розуміти взаємозв'язок мови та суспільства, що має велике значення для розвитку культурної та мовної політики.

Ключові слова: *соціолінгвістика, мова, суспільство, ідентичність, культурні аспекти, франкомовні пісні, соціальні проблеми, мовленнєві звороти, сленг, аргю, мовленнєві тенденції.*

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	5
CHAPITRE 1. SOCIOLINGUISTIQUE COMME ÉTUDE DES INTERRELATIONS ENTRE LANGUE ET SOCIÉTÉ.....	7
1.1 Évolution de la variabilité linguistique socioculturelle.....	7
1.1.1 Notions de sociolinguistique.....	8
1.1.2 Problèmes de sociolinguistique.....	10
1.1.3 Méthodes de sociolinguistique.....	11
1.1.4 Domaines de la sociolinguistique.....	12
1.1.5 Concepts de base de la sociolinguistique.....	14
1.2 Sociolecte comme objet de recherche sociolinguistique.....	17
1.2.1 Types de sociolectes.....	18
1.3 Impact des chansons française sur la jeunesse et la société contemporaine.....	20
Conclusion du Chapitre 1.....	21
CHAPITRE 2. ANALYSE DU LEXIQUES DANS LES TEXTES DE CHANSONS MODERNES EN LANGUE FRANÇAISE.....	22
2.1 Argot dans le rap français.....	23
2.2 Verlan dans le rap français.....	28
2.3 Mots empruntés à d'autres langues.....	32
2.3.1 Arabismes dans le rap français.....	32
2.3.2 Anglicismes dans le rap français.....	34
2.4 Troncations dans le rap français.....	36
Conclusion du Chapitre 2.....	38
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	40
BIBLIOGRAPHY.....	41
DICTIONNAIRES.....	44
ANNEXE A	46

INTRODUCTION

Ce mémoire de recherche est consacré à l'étude des caractéristiques sociolinguistiques des textes de chansons modernes en langue française. Nous examinerons comment les chansons actuelles reflètent et influencent les dynamiques sociales, culturelles et linguistiques au sein de la francophonie.

Nous nous efforcerons de comprendre comment les éléments linguistiques utilisés dans les chansons modernes, tels que le verlan, l'argot, les truncations, et autres emprunts, témoignent des évolutions et des tendances actuelles du français contemporain. Nous analyserons également l'impact des chansons sur la langue standard et la manière dont elles véhiculent des messages sociaux et culturels.

Les chansons modernes constituent un miroir de la société, où les transformations linguistiques se manifestent avec une grande visibilité. Ce travail cherchera à identifier les principaux procédés de création lexicale présents dans les paroles de chansons, ainsi que leur réception et diffusion parmi les locuteurs de français.

L'actualité de ce sujet réside dans le fait que les chansons modernes jouent un rôle significatif dans la culture populaire et influencent fortement les pratiques linguistiques des jeunes générations. En étudiant les textes de ces chansons, nous espérons offrir un éclairage sur les mécanismes de l'innovation lexicale et les influences interculturelles dans le français d'aujourd'hui.

Pour ce faire, notre analyse se basera sur un corpus de chansons de divers rappeurs française. Nous porterons une attention particulière aux paroles, aux contextes socioculturels de leur production et réception, et aux stratégies linguistiques employées par les artistes.

Ainsi, **l'objet** de cette étude est le texte des chansons modernes en langue française, et **le sujet** est les caractéristiques sociolinguistiques de ces textes.

Le but de ce travail est d'identifier et d'analyser les traits linguistiques et socioculturels distinctifs des chansons modernes et de comprendre leur rôle dans la dynamique linguistique du français contemporain.

Pour atteindre cet objectif, nous avons défini les **objectifs** suivants :

- Préciser les concepts de sociolinguistique et de chanson moderne.
- Analyser les procédés de formation lexicale dans les textes de chansons.
- Examiner l'influence des chansons modernes sur le français standard et vernaculaire.
- Étudier la réception des chansons et leur impact sur les pratiques linguistiques des jeunes.

Le matériel de recherche inclut un corpus de paroles de chansons, ainsi que des articles et des études sociolinguistiques pertinentes. L'importance pratique de ce travail réside dans sa contribution à la compréhension des influences culturelles sur la langue française et dans la possibilité d'utiliser ses résultats dans l'enseignement de la linguistique et des études culturelles.

La structure de ce mémoire comprend une introduction, deux chapitres principaux, une conclusion, et une bibliographie.

Index des mots-clés : *sociolinguistique, chanson moderne, verlan, emprunts, argot, truncations, français contemporain, culture populaire,, pratiques linguistiques, réception culturelle.*

CHAPITRE 1.

SOCIOLINGUISTIQUE COMME ÉTUDE DES INTERRELATIONS ENTRE LANGUE ET SOCIÉTÉ

1.1 Évolution de la variabilité linguistique socioculturelle

Les gens ont toujours été intéressés par le lien entre la langue et la société, comme en témoignent les événements historiques et les textes philosophiques. Déjà dans le monde antique, des philosophes comme Platon et Aristote exprimaient leurs réflexions sur le langage et son influence sur la société. Cependant, le concept de "sociolinguistique" a été introduit pour la première fois en 1952 par le linguiste américain Herman Curry [1; 2; 3]. En 1963, le Comité de sociolinguistique a été créé aux États-Unis, date considérée comme la date officielle de l'émergence de ce domaine [11].

La perception de la sociolinguistique en tant que branche indépendante de la science était le résultat d'une réaction à certaines idées et tendances dans d'autres domaines de la connaissance. Par exemple, c'était une réponse au concept naturaliste d'A. Schleicher, au psychologisme individualiste des jeunes grammairiens, à l'immanence du structuralisme et à l'idéalisme esthétique de K. Fossler et L. Spitzer [2].

La tâche principale de la sociolinguistique est l'étude de la nature sociale du langage, de sa fonction communicative et de la relation entre le langage et un individu socialement engagé. Cela comprend l'analyse de divers aspects du comportement de parole, des pratiques linguistiques dans différents environnements socioculturels et de l'influence des facteurs sociaux sur le choix et la variation de la langue.

La sociolinguistique est devenue l'objet de recherches dans divers pays du monde, notamment en France, en Suisse, en Grande-Bretagne, aux États-Unis, en Norvège, au Japon, en République tchèque, en Allemagne et dans d'autres. Par exemple, en France, la sociolinguistique était une discipline influente grâce à l'école sociologique française sous la direction d'A. Meillet [12], qui se concentrait sur l'étude des communautés de parole et des changements linguistiques dans la société française.

En Suisse, s'est développée l'école de Genève, où les recherches se sont concentrées sur les aspects linguistiques et sociaux de la variation linguistique. Par ailleurs, le linguiste suisse S. Bally a étudié les problèmes de sociolinguistique et a émis l'hypothèse qu'en plus de la diversité territoriale et sociale, la langue est également divisée en sphères de communication. Cette division se reflète dans le concept de "style fonctionnel" [13]. Le style fonctionnel est un système d'unités linguistiques qui s'est historiquement développé et dessert une certaine sphère de communication socialement importante.[3]. Il existe sept styles fonctionnels : scientifique, commercial officiel, journalistique, artistique, conversationnel, confessionnel et épistolaire [14].

En Grande-Bretagne, la sociolinguistique s'est concentrée sur l'étude des dialectes et de la stratification sociale, et la London School, dirigée par J. Foers , a étudié le comportement de la parole à l'échelle internationale [16].

Aux États-Unis, la sociolinguistique s'est concentrée sur l'étude du changement et de la variation linguistiques dans un contexte interculturel. Des chercheurs tels que W. Whitney [11], E. Sapir [17] et B. Whorf [11] ont étudié l'influence des facteurs culturels et sociaux sur la pratique de la parole. Aux États-Unis également, de nombreuses recherches ont été menées dans le domaine de l'anthropinguistique, axées sur l'étude des pratiques linguistiques et des communautés de parole dans différentes cultures.

En Norvège, la sociolinguistique était associée à l'étude des minorités linguistiques et du bilinguisme, tandis qu'au Japon, l'école d'existence linguistique de M. Tokieda étudiait l'influence des facteurs culturels sur la parole dans la société japonaise [2].

En République tchèque et en Allemagne, la sociolinguistique s'est concentrée sur l'étude des pratiques linguistiques dans les groupes minoritaires et de l'interaction des langues dans un environnement multilingue [3].

Compte tenu de tous ces facteurs, la sociolinguistique dans chacun de ces pays avait ses propres caractéristiques et orientations de recherche spécifiques, mais elle restait toujours subordonnée aux objectifs généraux d'étude des relations entre langue et société.

1.1.1 Notions de sociolinguistique

La sociolinguistique (du latin "societas" communauté et linguistique) est une branche de la linguistique qui étudie les aspects sociaux du développement de la langue, ses fonctions sociales tant à l'époque moderne que dans le contexte historique, ainsi que les mécanismes d'interaction entre la langue et société. La sociolinguistique se développe à l'intersection de diverses disciplines scientifiques, telles que la linguistique, la sociologie, la psychologie sociale et l'ethnosociologie. Son appareil conceptuel comprend à la fois des concepts linguistiques et sociologiques, ce qui permet de considérer la sociolinguistique comme un domaine d'interaction entre sociologie et linguistique, couvrant tous les aspects de l'influence des facteurs sociaux sur la langue et des facteurs linguistiques sur la société [4].

Différents chercheurs ont des points de vue différents sur la sociolinguistique, mais nombre d'entre eux reconnaissent son importance dans la compréhension de la relation entre langue et société. Certains scientifiques soulignent son rôle dans l'étude des variations linguistiques et de la différenciation des communautés linguistiques selon des critères sociaux, comme l'âge, le statut, le niveau d'éducation, etc. D'autres scientifiques mettent l'accent sur les fonctions sociales du langage et son rôle dans la formation et le maintien des structures sociales.

Martyna Yussler dans sa monographie "Sociolinguistique" décrit cette science comme "une science jeune qui étudie l'interaction de la science et de la société, élargissant les possibilités empiriques de la linguistique et ayant la variante sociale du langage comme objet principal de recherche" [18].

La sociolinguistique, également connue sous le nom de linguistique sociale, se développe à l'intersection de la linguistique, de la sociologie, de la psychologie sociale et de l'ethnologie. Elle étudie la nature sociale de la langue, ses fonctions sociales, l'influence des facteurs sociaux sur la langue et son rôle dans la société [4].

Le fondateur de la sociolinguistique moderne, William Labov, y voit une science qui étudie "le langage dans son contexte social", en se concentrant sur le langage, bien que la sociologie du langage analyse la société [19].

Ces définitions révèlent divers aspects de la sociolinguistique et soulignent son importance dans l'étude des relations entre langue et société.

1.1.2 Problèmes de sociolinguistique

Les tâches principales de la sociolinguistique sont d'étudier comment la langue est utilisée dans différentes sociétés et comment les changements dans ces sociétés affectent le développement de la langue. Ces objectifs correspondent à deux problèmes clés de la sociolinguistique : **la différenciation sociale de la langue et le conditionnement social du développement du langage.**

La réflexion sur la différenciation sociale de la langue rejette l'idée simpliste d'une formation de dialectes et de langues de classe basée uniquement sur la stratification sociale de la société. La relation entre la structure de la société et la langue est complexe, reflétant non seulement l'état actuel de la société, mais aussi son évolution passée. La recherche sociolinguistique moderne reconnaît cette complexité et rejette l'approche mécaniste qui suppose un isomorphisme complet entre la structure sociale et la langue.

Les réalités sociales se reflètent de manière complexe dans le langage, conduisant à l'émergence de caractéristiques spécifiques dans la structure sociale du langage et du comportement de parole des individus. La variation des moyens linguistiques dépend des caractéristiques sociales des locuteurs et des conditions de parole, ce qui inclut même des formations telles que le langage littéraire.

Certains chercheurs considèrent les catégories sociales, telles que le statut et le rôle social, comme des facteurs influençant la variation stylistique du langage. L'attention portée au locuteur en tant que facteur déterminant de la variation de la parole et la sélection de différents types de locuteurs en fonction des caractéristiques sociales et situationnelles sont des caractéristiques importantes des études modernes en sociolinguistique.

Par exemple, les recherches de W. Labov ont révélé que la variabilité phonétique de l'anglais américain dépend de la stratification sociale des locuteurs et des conditions

stylistiques du discours. Ainsi, le problème de la différenciation sociale de la langue est multiforme, couvrant à la fois la différenciation par stratification sociale et la différenciation situationnelle [2].

Le problème du conditionnement social du développement du langage est crucial en sociolinguistique. Il découle de la compréhension du langage comme un phénomène social, ce qui signifie que son évolution est étroitement liée à celle de la société. Toutefois, il est essentiel de comprendre comment les changements sociaux influencent la langue et comment cela se produit.

Certains chercheurs ont souligné que l'influence de la société sur la langue n'est pas directe. Les changements sociaux peuvent accélérer ou ralentir l'évolution de la langue, mais ils ne déterminent pas sa nature ou sa direction. C'est ce qu'on appelle les antinomies linguistiques, qui représentent la lutte constante entre des tendances opposées et qui jouent un rôle crucial dans le développement du langage.

Les facteurs sociaux peuvent influencer la langue de différentes manières. Certains ont une portée globale, affectant tous les aspects de la structure linguistique, tandis que d'autres sont plus spécifiques, impactant seulement certains aspects de la langue.

La sociolinguistique examine divers aspects de l'influence sociale sur la langue, comme le bilinguisme, l'interaction linguistique, ou encore la politique linguistique. Elle s'intéresse également à la création de variantes linguistiques intermédiaires et contribue à résoudre des problèmes pratiques liés à la langue dans la société, tels que le choix d'une langue officielle ou le développement d'alphabets pour les langues sans écriture.

Comprendre le conditionnement social du développement du langage offre de vastes possibilités de recherche et de mise en œuvre de mesures pratiques. Les recherches modernes montrent une relation complexe entre la langue et la société, ce qui est crucial tant pour la théorie linguistique que pour l'élaboration de politiques linguistiques. Des études plus approfondies sur ce sujet sont importantes pour la société et le développement de la linguistique.

1.1.3 Méthodes de sociolinguistique

En sociolinguistique, les méthodes de recherche sont constamment améliorées et adaptées pour étudier divers aspects du langage et son impact sur la société. La collecte d'informations peut avoir lieu de diverses manières, telles que des questionnaires, l'observation et l'analyse de sources écrites, ainsi que l'utilisation de moyens techniques, par exemple l'enregistrement de matériel audio ou vidéo. La combinaison de ces méthodes permet aux chercheurs d'avoir une vision plus complète des pratiques de parole et de leur contexte socioculturel. L'observation intégrée, dans laquelle le chercheur s'intègre au groupe étudié, peut être une méthode efficace, mais nécessite que le chercheur accorde une attention particulière aux nuances culturelles et sociales [20].

L'enregistrement du matériel vocal s'effectue également de diverses manières de l'enregistrement manuel à l'utilisation de programmes spécialisés pour l'analyse du matériel audio ou vidéo. Le traitement et l'analyse ultérieurs des informations collectées peuvent être à la fois manuels et automatisés, ce qui rend la recherche plus objective et systématique.

Des méthodes supplémentaires, telles que des questionnaires, des entretiens et des tests, aident à révéler des modèles de compétence linguistique et son utilisation dans diverses situations sociales. Les données collectées sont soumises à une évaluation et une interprétation mathématiques et statistiques, ce qui permet aux chercheurs d'identifier le lien entre la langue et les caractéristiques sociales de ses locuteurs.

Cependant, il est important de garder à l'esprit les aspects éthiques de la recherche, en particulier la confidentialité et le consentement des participants à la recherche. Cette approche permet aux sociolinguistes d'obtenir des résultats significatifs et de comprendre la diversité des pratiques de parole dans la société.

1.1.4 Domaines de la sociolinguistique

La sociolinguistique est divisée en synchronique, qui analyse l'état de la langue et ses relations avec la société à un moment donné, et diachronique, qui examine le

développement historique de la langue dans le contexte des changements sociaux. Selon l'échelle des objets de recherche, on distingue la macrosociolinguistique, qui étudie les phénomènes linguistiques des grands groupes sociaux, et la microsociolinguistique, qui analyse les processus linguistiques en petits groupes.

De plus, la sociolinguistique est divisée en une orientation de recherche en théorique, qui étudie les problèmes généraux de l'interaction "langue-société", et expérimentale, qui teste des hypothèses théoriques à travers des recherches pratiques. La sociolinguistique théorique traite de l'étude de problèmes fondamentaux, tels que l'identification de modèles de développement du langage et l'étude du conditionnement social du fonctionnement du langage dans diverses sphères de communication. La sociolinguistique expérimentale, quant à elle, se concentre sur l'analyse de la communication linguistique et de l'interaction des langues dans des situations réelles, en étudiant divers aspects de la communication, les rôles sociaux des participants à la communication et d'autres facteurs socio-psychologiques.

De plus, la sociolinguistique étudie l'interaction des langues dans les conditions de coexistence dans une société, y compris les problèmes d'interférence et d'emprunt d'éléments de langues de contact, ainsi que la formation de formations linguistiques intermédiaires.

Les théoriciens de la sociolinguistique ont compris depuis longtemps que pour confirmer les affirmations générales sur la dépendance de la langue à l'égard de facteurs sociaux, il est nécessaire de disposer d'un vaste matériel empirique. Ce matériel devrait être massif, car il examine les relations sociales et de groupe des locuteurs avec la nature de l'utilisation des moyens linguistiques. U. Labov aux États-Unis et d'autres linguistes furent probablement les premiers sociolinguistes qui, au début des années 1960, utilisèrent indépendamment l'expérience comme une étape nécessaire dans la recherche sociolinguistique et comme un moyen de prouver certains concepts théoriques. Cela a stimulé le développement de la sociolinguistique expérimentale [2].

Une expérience sociolinguistique moderne est une question très importante qui nécessite des efforts organisationnels et des coûts financiers importants. L'expérimentateur a pour tâche de collecter des données objectives suffisamment

convaincantes sur le comportement vocal des personnes ou sur d'autres aspects de la vie de la communauté linguistique. Ces données doivent couvrir les différents groupes sociaux qui composent la communauté linguistique. Cela nécessite des outils de recherche fiables, une méthodologie pour la mener et des enquêteurs formés qui adhèrent au programme expérimental.

Dans le monde moderne, l'information sociolinguistique joue un rôle clé dans le développement de la politique linguistique de l'État. La politique linguistique nécessite de la flexibilité et la prise en compte de nombreux facteurs, en particulier dans les pays multiethniques et multilingues, où l'interrelation des langues est étroitement liée aux mécanismes de gouvernance politique et de stabilité sociale. Les lois linguistiques sont l'un des outils de la politique linguistique et elles doivent être clairement formulées, en tenant compte des caractéristiques linguistiques et des propriétés fonctionnelles de chaque langue.

Les théories sociolinguistiques et les résultats de la recherche sont utilisés dans diverses sphères de pratique sociale en fonction de la situation linguistique de chaque pays. Dans les pays multilingues, les problèmes de choix d'une langue macro-intermédiaire pour la communication entre différentes nationalités sont pertinents, tandis que dans les pays monolingues, les questions de normalisation et de codification de la langue littéraire sont plus importantes [2].

Ainsi, la sociolinguistique joue un rôle important dans la formation de la politique linguistique et la solution des problèmes linguistiques de la société moderne, fournissant une base scientifique pour prendre des décisions éclairées dans ce domaine.

1.1.5 Concepts de base de la sociolinguistique

La sociolinguistique étudie la relation entre la langue et la société en examinant comment les facteurs sociaux influent sur la langue et vice versa. Elle se base sur plusieurs concepts clés pour comprendre cette relation. Parmi ces concepts, on trouve la communauté linguistique, qui regroupe des personnes ayant des liens sociaux, économiques et culturels communs et utilisant une ou plusieurs langues pour

communiquer. Les frontières des communautés linguistiques ne coïncident souvent pas avec les frontières politiques, créant ainsi des situations linguistiques complexes dans les pays multilingues.

Dans les petites communautés linguistiques, comme les familles, on peut observer du bilinguisme voire du pluralisme linguistique, où plusieurs langues sont utilisées dans la communication. Un autre concept clé est celui de la situation linguistique, déterminée par les conditions sociales, culturelles et historiques d'utilisation de la langue. Différentes situations linguistiques nécessitent différentes stratégies linguistiques, reflétant ainsi les caractéristiques socioculturelles des communautés linguistiques.

La sociolinguistique examine également la relation entre la langue et la structure sociale, en analysant comment la langue façonne les structures sociales et comment celles-ci influencent à leur tour la langue. Pour cela, des concepts sociologiques tels que la structure sociale, le statut social et le rôle social sont importants à comprendre. Enfin, une compréhension approfondie de ces concepts aide les sociolinguistes à analyser les phénomènes linguistiques dans leur contexte socioculturel et à développer des politiques linguistiques efficaces dans le monde moderne.

Le code de langue comprend diverses entités linguistiques telles que les langues, les dialectes et les argots. Il peut aussi englober des moyens de communication comme les langues naturelles, les langues artificielles et le code Morse. Les sous-codes désignent des variétés ou des sous-systèmes du code général, ayant un volume et un champ d'utilisation plus restreints. Par exemple, les variations du français, comme le français littéraire et les dialectes régionaux, sont des sous-codes de la langue nationale.

Les sous-codes peuvent être organisés en variétés, telles que le français standard, divisé en langage formel et informel, chacun ayant ses propres fonctions et utilisations. En outre, le français formel est subdivisé en styles utilisés dans différents genres linguistiques, ce qui se reflète également dans la langue parlée.

Le système socio-communicatif comprend un ensemble de codes et sous-codes utilisés dans une communauté linguistique, avec une complémentarité fonctionnelle entre eux. Chaque code ou sous-code a des fonctions spécifiques qui ne se chevauchent pas, mais ensemble, ils répondent à tous les besoins de communication de la société. Par

exemple, les différents styles de langage littéraire, tels que scientifique, commercial, journalistique et religieux, ont des fonctions distinctes mais complémentaires. Dans une société multilingue, ce système est composé de différentes langues, chacune pouvant être divisée en sous-codes tels que les dialectes, les argots et les styles.

La situation linguistique est déterminée par l'état du système social et communicatif à une période donnée, influencée par des facteurs politiques, économiques et socioculturels. Par exemple, en Ukraine, avant l'effondrement de l'URSS, l'équilibre entre les langues ukrainienne et russe était dynamique, avec les deux langues utilisées dans divers domaines. Cependant, dans les années 1990, la langue russe a commencé à perdre sa place, notamment dans l'éducation et la culture, reflétant ainsi un changement dans la situation linguistique du pays. Bien que la composition du système socio-communicatif reste constante, les changements dans la situation linguistique indiquent que les fonctions des langues peuvent évoluer en fonction des transformations sociales.

Le changement de code est un comportement linguistique courant chez de nombreux locuteurs. Il se produit lorsque le locuteur modifie le code ou le sous-code de langue en fonction de la situation de communication. Les ressources linguistiques disponibles dans une communauté, telles que les langues, les dialectes et les styles, sont utilisées en fonction des besoins et des conditions de communication. Par exemple, l'utilisation d'un style de langage scientifique dans la recherche et d'un style commercial officiel dans le domaine des affaires illustre le changement de code dans le langage littéraire. Dans les communautés multilingues, les bilingues répartissent généralement l'usage des langues en fonction du contexte, avec une langue utilisée dans des environnements formels et une autre dans des situations quotidiennes.

Le changement de langue est un processus dynamique influencé par divers facteurs contextuels tels que le cadre social et le sujet discuté. Les locuteurs adaptent leur discours en utilisant différents registres linguistiques selon les exigences de la situation, illustrant ainsi leur compétence linguistique et leur adaptabilité communicative. Cette capacité à varier le code linguistique est essentielle pour assurer une compréhension efficace et éviter les malentendus. De plus, la conscience des

variantes phonétiques et accentuelles contribue à la variabilité linguistique en facilitant l'intégration dans différents groupes sociaux et la compréhension mutuelle. Sur le plan sociolinguistique, la variabilité linguistique reflète les différences sociales entre les locuteurs et peut influencer la perception de leur discours dans divers contextes sociaux.

En somme, la variabilité linguistique est un aspect fondamental de la communication humaine, mettant en lumière la richesse et la diversité des langues et des cultures, et favorisant une communication efficace et harmonieuse.

1.2 Sociolecte comme objet de recherche sociolinguistique

Les linguistes étudient non seulement la variabilité spatiale et les dialectes territoriaux, mais aussi la variabilité sociale et les sociolectes issus des inégalités dans la société. Cela signifie que les individus forment différents groupes sociaux, ce qui peut avoir un impact sur leurs caractéristiques linguistiques. Par exemple, différentes professions peuvent avoir leurs propres caractéristiques linguistiques, ainsi que des statuts ou des prestiges différents.

Ainsi, les sociolinguistes s'intéressent réellement à l'influence des inégalités sociales sur l'usage de la langue, qui peuvent être dues à la situation financière, au prestige, au statut social ou à une mauvaise répartition du pouvoir. K. Agezh a souligné l'importance de ces aspects dans l'étude des phénomènes linguistiques [21].

Le sociolecte est un système de signes linguistiques et de constructions syntaxiques utilisées par un certain groupe social ou en relation avec ce groupe [22].

Sociolecte - un mode de communication caractéristique d'un certain groupe social, classe ou catégorie, qui se distingue par sa propre culture et ses caractéristiques linguistiques [23].

La définition de P. Trudgill reflète le fait que le sociolecte dépend de l'origine sociale des locuteurs, et pas seulement de leur localisation territoriale [24].

Le sociolecte est un type spécifique de discours utilisé par un certain groupe social et comprenant des lexèmes et des combinaisons de mots marqués. Le terme sociolecte est proposé par la sociolinguistique pour éviter toute confusion avec d'autres

termes tels que jargon, argot, argot et dialecte social. Il diffère du jargon en ce qu'il est perçu de manière plus générale et n'a pas de caractère complotiste.

Nous sommes d'accord avec les définitions du "sociolecte" données précédemment et nous nous y appuyerons au cours de nos recherches.

Un sociolecte est défini par certaines caractéristiques linguistiques qui dépendent du statut social et d'autres facteurs tels que la race, l'origine ethnique, la classe sociale, l'âge et le sexe. L'utilisation du terme "sociolecte" nous permet de décrire les modèles de comportement de parole de divers groupes sociaux, reflétant les différences linguistiques par rapport à la norme. Lorsqu'on étudie les sociolectes français, il est possible d'analyser leurs caractéristiques selon des critères de stratification sociale, tels que la classe sociale, l'âge, le sexe, l'origine ethnique, la profession et le niveau d'éducation [3]. Par exemple, les personnes appartenant à différentes sous-cultures ou groupes d'intérêt (sous-cultures de jeunes, communautés musicales, etc.) peuvent développer leur propre style linguistique ou jargon qui caractérise leur sociolecte.

1.2.1 Types de sociolectes

L'étude des sociolectes s'avère être un aspect important de la linguistique, car ils reflètent non seulement la diversité des comportements linguistiques, mais aussi un large éventail d'aspects sociaux, culturels et identitaires de la société.

Les sociolectes englobent une diversité de variétés linguistiques, y compris les argots, les jargons et les langues utilisées par des groupes ethniques spécifiques, telles que le Black English en Amérique du Nord. Certains linguistes les qualifient également d'ethnolectes. En outre, les différents registres ou niveaux de langue sont considérés comme faisant partie intégrante des sociolectes, illustrant ainsi la complexité et la richesse des variations linguistiques dans la société.

Registres de langue. Les registres ou niveaux de langue varient selon le niveau d'éducation des locuteurs, qui est souvent lié à leur catégorie sociale. En français, on distingue notamment le registre courant et soutenu, enseignés à l'école, le registre populaire, utilisé par ceux avec un niveau scolaire moindre, et le registre familial,

communément utilisé. Les locuteurs peuvent adapter leur langage en fonction du contexte, utilisant le registre approprié selon la situation, comme le familier avec des amis, le courant dans un bureau administratif et le soutenu lors de conférences [25].

Langages de spécialité. Les langages de spécialité, utilisés dans des domaines comme les sciences, la technologie, l'économie et la politique, se distinguent par leurs terminologies précises et rigoureuses, qui visent à éviter la synonymie et à garantir la précision de l'expression. Bien que leur système grammatical soit similaire à celui de la variété standard, ils présentent des caractéristiques spécifiques telles que le style nominal, l'utilisation fréquente de constructions impersonnelles et la cohérence du discours. Certains linguistes les considèrent comme des jargons en raison de leur incompréhension par les non-spécialistes [25].

Argot, slang et jargon. Les termes "argot", "jargon" et "slang" sont utilisés dans différentes langues pour désigner des types de sociolectes propres à certaines catégories de locuteurs, avec des nuances dans leur définition selon les linguistes. Certains les considèrent comme des synonymes, tandis que d'autres font des distinctions entre eux. Les argots sont souvent associés à des groupes cherchant à se délimiter et à ne pas être compris par les non-initiés, tandis que les slangs sont utilisés par des groupes cherchant à marquer leur appartenance sans nécessairement vouloir se cacher aux autres. Les jargons peuvent inclure les langages spécifiques à certaines professions ou activités, ainsi que les langages des politiciens ou des élites. Certains langages de spécialité, comme ceux des philosophes ou des théologiens, peuvent être considérés comme des jargons [25].

Verlan. Jusqu'aux années 1960, le verlan était présent en français comme un moyen de codage linguistique et de transformation formelle, mais son utilisation était limitée et rare dans l'argot de l'époque. Sa popularité a connu un renouveau remarquable, surtout dans le français contemporain des cités (FCC), à la fin des années 1970 et au début des années 1980. L'analyse de la musique française des trois dernières décennies du XXe siècle révèle l'émergence de la verlanisation, un phénomène linguistique qui a culminé à la fin des années 1990 avec les créations de nombreux rappeurs [7; 8].

Les mots empruntés. Les mots empruntés sont des termes adoptés d'une langue étrangère et intégrés dans une autre langue. Dans notre recherche de mémoire, nous avons étudié deux types d'emprunts : les arabismes (des mots ou expressions empruntés à l'arabe) et les anglicismes (des mots empruntés à l'anglais, souvent dus à une traduction directe ou à l'absence de terme équivalent en français).

1.3 Impact des chansons françaises sur la jeunesse et la société contemporaine

Les chansons françaises destinées à la jeunesse jouent un rôle vital dans la culture contemporaine de la France et des régions francophones. Elles divertissent et abordent des sujets d'actualité et des préoccupations propres aux jeunes, utilisant souvent des expressions linguistiques telles que l'argot, le verlan et le jargon pour mieux se connecter à leur public. Ces chansons représentent une variété de genres, allant de la pop au rap et au rock, et mêlent souvent sarcasme, humour et commentaires sociaux incisifs. Elles peuvent devenir emblématiques d'une génération et influencer des changements sociaux.

Les jeunes trouvent dans ces chansons un refuge où leurs sentiments et leurs pensées sont compris et exprimés. Elles font partie intégrante de leur vie quotidienne. Les chansons de jeunesse françaises deviennent ainsi un phénomène culturel majeur, transformant le paysage musical et culturel.

Dans les textes de chansons, non seulement la mise en musique et le récitatif des paroles sont importantes, mais aussi l'essence du texte lui-même. L'essentiel est de toujours rester authentique et d'assurer des rimes rythmées à la musique. Les chanteurs ne sont pas limités dans l'expression de leur individualité et peuvent choisir n'importe quel sujet pour leurs chansons.

L'une des orientations de la musique moderne est le rap, qui consiste à lire des rimes sur un rythme musical et met les capacités verbales au centre de l'attention. Le contenu des paroles des compositions rap des artistes français reflète souvent leur mentalité et leur spécificité culturelle, reflétant des sujets et problèmes actuels de la

société. Des artistes contemporains comme J2LASTEU et Jul abordent des thèmes sociaux et culturels cruciaux, utilisant un langage spécifique à leur public cible, souvent issu de milieux défavorisés.

Les paroles de ces chansons reflètent une variété de défis personnels, de stéréotypes de genre, de problèmes familiaux et de la vie urbaine contemporaine. En utilisant des expressions propres à leur audience, ces artistes captent les réalités de la vie quotidienne et contribuent à l'évolution linguistique et culturelle.

De plus, la musique contemporaine française sensibilise aux enjeux sociaux et culturels, favorisant la compréhension interculturelle et offrant une plateforme pour exprimer diverses identités et perspectives. Ces chansons deviennent ainsi des témoins de leur époque, reflétant les évolutions linguistiques et culturelles tout en permettant une exploration des identités et des expériences uniques.

Conclusion du Chapitre 1

La sociolinguistique, en tant que branche de la linguistique, est une discipline instrumentale importante pour comprendre la relation entre langue et société. Il étudie la diversité des phénomènes linguistiques dans le contexte des aspects sociaux, culturels et identitaires de la société. La sociolinguistique examine l'influence des inégalités sociales, telles que la situation financière, le prestige, le statut social et la répartition du pouvoir, sur le discours et la formation des objets sociaux. Divers aspects de la sociolinguistique, tels que l'analyse des socio-objets, l'étude de la variabilité du langage selon des critères sociaux et spatiaux, ainsi que le rôle du langage dans les relations sociales, contribuent à la compréhension des processus linguistiques dans le monde moderne. Les théories et les recherches en sociolinguistique aident à résoudre des problèmes pratiques liés à la langue, ainsi qu'à développer des politiques linguistiques efficaces. En fin de compte, la sociolinguistique reflète non seulement la complexité de l'interaction entre la langue et la société, mais aussi l'importance de comprendre ces relations pour le développement des théories du langage et la mise en œuvre efficace de stratégies linguistiques.

CHAPITRE 2.

ANALYSE DU LEXIQUE DANS LES TEXTES DE CHANSONS MODERNES EN LANGUE FRANÇAISE

L'analyse du vocabulaire des textes de chansons modernes en français révèle une variété d'influences et de styles linguistiques. En examinant plusieurs chansons contemporaines, nous avons découvert plusieurs tendances et caractéristiques lexicales.

Tout d'abord, il s'agit de l'utilisation fréquente d'argot et de termes familiers. Ces mots d'argot sont souvent empruntés à certaines communautés, comme les quartiers urbains ou les groupes ethniques, conférant aux chansons une authenticité culturelle. Des termes tels que "pote", "mec", "thug" et "igo" sont parmi les plus courants et reflètent l'influence de la diversité linguistique dans la société française moderne.

Les emprunts à d'autres langues, notamment l'arabe et l'anglais, sont également courants. Ces emprunts linguistiques ajoutent des nuances et des couleurs au lexique des chansons, créant un mélange linguistique dynamique et vivant.

Parallèlement, certains mots et expressions caractéristiques du monde du rap et de la culture urbaine sont largement utilisés. Des termes tels que "voyou", "QLF" (Que la famille) et "biff" sont des exemples de cette tendance, démontrant l'importance de la culture hip-hop dans le lexique moderne.

À cela s'ajoute l'usage créatif de la verlanisation, une forme d'argot où les syllabes des mots sont inversées. Des mots tels que "oinj" (verlan de "joint") et "miff" (verlan de "famille") sont des exemples qui illustrent la capacité des artistes à jouer avec le langage pour créer de nouveaux termes et expressions. .

Enfin, l'analyse montre également l'inclusion de références culturelles et sociales dans le lexique de la chanson. Des termes liés à la drogue, à la rue, à la violence, mais aussi à l'amour, à l'amitié et à la solidarité sont souvent utilisés, reflétant les réalités et les problèmes de la jeunesse d'aujourd'hui.

En conclusion, l'analyse du vocabulaire des textes de chansons modernes en français souligne la richesse et la diversité linguistique des musiques urbaines. Des mots

d'argot aux emprunts en passant par l'art populaire, le lexique des chansons modernes est un reflet vivant de la culture et de la société françaises modernes.

2.1 Argot dans le rap français

Lors de l'analyse de l'argot des jeunes, il est important de considérer que cette langue n'est pratiquement pas résumée dans les dictionnaires ou les études scientifiques. Certains sociolinguistes se tournent vers le rap français pour mieux comprendre le système de cette langue.

Le rap, à l'instar de l'argot, est un moyen de protestation contre les normes sociales établies. Ce processus est particulièrement visible dans les textes des rappeurs français, qui mettent activement en avant des problèmes sociaux aigus. Initialement apparu dans les ghettos américains, le rap s'est ensuite répandu dans la société française.

Malgré cela, le rap présente un certain nombre de traits caractéristiques : l'utilisation du rythme, des gestes typiques, des sons et du flow du rap (vitesse d'exécution). Des caractéristiques lexicales définissent également le rap : l'utilisation de gros mots, un vocabulaire étroit, la violation des règles grammaticales, l'utilisation de l'argot et des constructions simplifiées, l'utilisation fréquente de verbes impératifs, ainsi que l'influence de mots nouvellement créés. Ces mécanismes d'assimilation, tels que les écarts lexicaux, grammaticaux et syntaxiques par rapport à la norme, ont été empruntés à l'anglais afro-américain [8].

En France, comme d'abord en Amérique, les rappeurs sont majoritairement de jeunes immigrés ou des enfants d'immigrés vivant dans les quartiers marginalisés de la ville ou dans les banlieues des grandes villes.

Le rap français est imprégné d'argot, ce qui lui donne une couleur et une expressivité particulières. Ce genre musical utilise un grand nombre d'expressions, de termes et de phrases d'argot caractéristiques de certains groupes ou régions socioculturels. Cette expression linguistique permet aux artistes de communiquer clairement avec leur public, de reproduire les réalités de la pègre et d'exprimer une protestation sociale. L'utilisation de l'argot dans le rap crée une atmosphère de

communauté et de compréhension mutuelle entre l'interprète et l'auditeur, souligne l'individualité de l'artiste et lui confère de l'authenticité.

Pour notre analyse, nous avons choisi trente textes de différents artistes rap. Parmi eux figurent des chansons de Jul, PNL (un groupe de rap français originaires de la cité des Tarterêts à Corbeil-Essonnes), J2LASTEU (un rappeur français d'origine britannique), Still Fresh & S. Pri Noir, et Mac Tyer (un rappeur français d'origine camerounaise).

Au cours de l'analyse, nous avons trouvé l'argot le plus utilisé dans la langue française: "igo", "pote", "thug", "mec". Nous avons également noté l'expression telle que "Que la famille". Ainsi, notre corpus sera constitué de mots fréquemment rencontrés dans les textes sélectionnés pour l'étude. Nous étudierons les chansons à l'aide de dictionnaires généraux (Dictionnaire L'internaute en ligne, dictionnaire Orthodidacte en ligne) et spécialisés (Dictionnaire de la zone), ainsi que de matériaux de Wiktionary.org et outre.

Selon Muller, l'argot se concentre principalement sur quelques domaines, notamment la nourriture, l'argent, l'alcool, la sexualité et les illégalités, avec un vocabulaire limité pour exprimer les sentiments et les valeurs morales. L'analyse des paroles de chansons confirme cette tendance, avec une abondance de termes liés à l'argent, à l'alcool et aux drogues. Les mots associés à la violence sont également présents, bien que souvent concentrés dans une seule chanson [26].

En revanche, les mots exprimant des valeurs positives ou des sentiments sont rares, confirmant la proposition de Muller. La terminologie liée à la sexualité se concentre principalement sur des mots désignant les femmes, les prostitués, les parties du corps et des verbes à connotation négative.

Nous sommes d'accord avec la déclaration de Muller et nous avons trouvé une confirmation dans ses paroles lors de l'analyse de nos chansons. C'est pourquoi nous avons divisé l'argot en 5 catégories telles que **finance, amis et relations, drogues et personnes, nourriture et boisson.**

Finance. Les chansons françaises, en particulier celles du genre rap, regorgent de mots argotiques utilisés pour désigner l'argent. Parmi les exemples les plus courants, on

retrouve des mots tels que "thune", "moula", "biff", "oseille", et bien d'autres encore. Ce lexique riche et varié reflète les réalités de la culture urbaine contemporaine et offre un aperçu fascinant de la manière dont la jeunesse exprime ses aspirations et ses valeurs à travers la musique.

Le premier mot que nous avons analysé est "moulaga" ou "moula". Ce mot est souvent utilisé dans les chansons de Jul, par exemple, dans les lignes "d'la moulaga et donnez-moi d'la moulaga" de chanson "Moulaga" (Annexe A, p. 59). Selon le dictionnaire "Orthodidacte", le mot "moula", emprunté à l'argot anglo-américain "moolah" [29], est largement utilisé dans le rap français depuis le milieu des années 1990. En 2019, il est devenu très populaire parmi les rappeurs et a été adopté par les adolescents et les jeunes adultes. "Moula" est utilisé pour désigner l'argent, en particulier l'argent liquide, et est associé à l'idée de gagner beaucoup d'argent. Son usage s'est répandu dans la culture populaire, notamment à travers les paroles de chansons de rap, contribuant ainsi à enrichir l'argot français.

"Thune" est un terme argotique utilisé en français pour désigner de l'argent ou de la monnaie [28]. C'est un mot qui a des similitudes avec "moula" dans le sens où il est également utilisé pour parler d'argent liquide ou de gains financiers. Ce mots nous pouvons voir dans les lignes "Je prends mes thunes, j'rentre à la casa" de PNL (Annexe A, p. 46).

Il y a encore un mot qui est le synonyme des deux mots précédents "biff". C'est un mot familier utilisé pour faire référence à de l'argent liquide, principalement des billets de banque. C'est un terme couramment employé dans le langage informel pour évoquer des sommes d'argent considérables.

PNL dans son chanson "J'comprends pas" et "DA" utilise le mot "oseille" (Annexe A p. 45, 57). L'oseille est un terme argotique utilisé pour désigner l'argent, en particulier une somme importante [31].

Amis et relations. Dans les chansons françaises, l'argot est souvent utilisé pour exprimer des concepts relatifs à l'amitié et aux relations sociales. Les artistes de rap et de hip-hop, en particulier, intègrent fréquemment des termes argotiques pour désigner des amis, des camarades ou des proches. Ces mots argotiques ajoutent une dimension de

familiarité et d'authenticité aux paroles des chansons, reflétant ainsi les interactions informelles de la vie quotidienne.

Dans les chansons de PNL et J2LASTEU nous avons trouvé deux exemples de mots argotiques couramment utilisés pour désigner des amis. Ce sont les mots "igo" et "pote". "Igo" est une contraction du mot espagnol "amigo", souvent utilisée pour interpeler un ami ou un frère dans un contexte amical. "Pote", selon le Dictionnaire de la Zone [30], est un terme familier qui signifie copain ou ami, représentant une personne avec laquelle on entretient une relation particulièrement amicale et agréable.

Drogues. Il est difficile de ne pas trouver parmi les chansons analysées des mots liés aux substances interdites. C'est pourquoi nous avons choisi les plus populaires d'entre eux:

"Teh" : Dérivé de l'anglais "tea", ce terme argotique est utilisé pour désigner un joint de cannabis [25]. Il est souvent employé dans les chansons de rap françaises pour évoquer la consommation de cette drogue, comme dans les paroles de la chanson "Teh" de PNL "J'comprends pas" : "Ce soir, je fume un gros gros teh" (Annexe A, p. 45).

"Oinj" : Verlan du mot "joint", ce terme est également utilisé pour désigner une cigarette de cannabis [30]. Nous l'avons retrouvé dans les textes de nombreux rappeurs français, notamment dans la chanson " DA " de PNL : "Né dans la jungle j'suis sauvage, un gros oinj pour m'isoler" (Annexe A, p. 56).

"Kush" : Ce terme fait référence à un sous-ensemble de souches de cannabis indica, originaire d'Afghanistan. Dans les chansons de rap françaises, il est souvent utilisé pour désigner une variété spécifique de cannabis ou simplement la drogue en général. Nous pouvons l'entendre dans les paroles de la chanson "Kush 6" de J2LASTEU : "Kaio-ken pour m'échauffer, Kush c'est la finition" (Annexe A, p. 48).

"Pétou" : Le terme "pétou" est un exemple d'argot utilisé par les jeunes adultes et les adolescents pour désigner une cigarette roulée à la main, contenant un mélange de tabac et de cannabis, communément appelée joint [29]. Ce mot a été utilisé dans les lignes "Moi j'bouffe encore des pâtes, Avant de té-cla l'pétou" (Annexe A, p. 50)

Personnes : Au cours de notre analyse des chansons de rap français, nous avons identifié une diversité de termes argotiques utilisés pour désigner différentes personnes.

Parmi ces termes, nous avons trouvé des références à des figures d'autorité telles que les policiers, désignés par l'argot "shtar" [25]. Nous avons entendu ce mot dans la chanson de J2LASTEU qui s'appelle "Kush 6" (Annexe A, p. 47). De même, des termes tels que "racli" sont employés pour désigner les femmes ou les filles dans une chanson du même artiste "Laura" (Annexe A, p. 50). Pour les hommes, beaucoup de chanteurs tels que PNL, Jul et J2LASTE utilisent des termes comme "mec", dont l'origine exacte est sujette à conjectures, mais qui est largement utilisé pour désigner les hommes dans le langage familier. En outre, des termes comme "thug", empruntés à l'anglais, par le Dictionnaire Linternaute [26], sont utilisés pour décrire des figures marginales ou rebelles. Autre synonyme pour ce mot sont un bandit, un voyou, ou un rebelle.

Nourriture et boisson. Dans le rap français, nous pouvons souvent trouver des mots argotiques liés à la nourriture et à la boisson. Les rappeurs utilisent fréquemment des termes comme "tise" pour l'alcool, "bouffe" pour la nourriture, ou encore "grec" pour un kebab. Ces expressions reflètent la culture urbaine et la vie quotidienne des artistes. Nous avons analysé les mots les plus fréquents, parmi eux :

"Gazouz" : selon le dictionnaire Le Robert, "gazouz" désigne à la fois l'eau et les boissons gazeuses [28]. Ce terme, souvent utilisé dans les milieux populaires, évoque les rafraîchissements simples et abordables, typiques des snacks et des épiceries de quartier.

"Taper" : en langage familier, "taper" signifie frapper du plat de la main, battre, ou donner un ou plusieurs coups, d'après le Wiktionnaire [25]. Dans le contexte du rap, ce verbe peut être utilisé métaphoriquement pour décrire des actions énergiques ou agressives, mais il peut aussi être détourné pour parler de "taper dans" un plat, c'est-à-dire manger avec appétit.

"Grailler" : ce verbe, employé dans le langage familier, désigne l'acte de s'alimenter, souvent en référence à un repas copieux et appétissant. Le Dictionnaire Linternaute décrit "grailler" comme une façon bienveillante de parler d'un repas agréable, souvent riche en nourriture [26].

"Bouffe" : un terme familier pour désigner un repas ou, par extension, la nourriture en général. Selon Linternaute, "bouffe" est souvent utilisé pour parler de

repas copieux ou d'une grande quantité de nourriture [26]. Dans le rap, ce terme peut être utilisé pour illustrer des scènes de vie quotidienne, des rassemblements festifs, ou des moments de partage.

"Pinard" : ce mot désigne le vin, souvent perçu comme un breuvage de qualité moyenne [26]. Utilisé dans un contexte familial, "pinard" renvoie à une image populaire et accessible du vin, loin des connotations élitistes. Cette approche du vin reflète une culture de la simplicité et de la convivialité.

"Tiser" : En argot, "tiser" signifie boire de l'alcool, comme l'indique le Wiktionnaire [25]. Ce terme est courant dans les paroles de rap pour évoquer des moments de fête, de relâchement, ou de désinhibition, souvent associés à la consommation d'alcool.

Certains mots argotiques n'ont pas pu être associés à un champ lexical spécifique, ce qui souligne la complexité et la diversité de l'argot dans les paroles de chansons contemporaines. Entre eux nous avons noté :

"Pec" est un exemple de cela, désignant le muscle pectoral chez l'être humain, utilisé souvent dans le contexte de la musculation ou du fitness. "Tacler", emprunté à l'anglais, est utilisé familièrement pour décrire l'action d'attaquer quelqu'un de manière agressive [28]. Et "moche" qui est un terme argotique utilisé pour décrire quelque chose de laid ou de peu attrayant sur le plan physique, témoignant de la subjectivité des normes esthétiques dans la société contemporaine [31].

Alors, nous avons découvert que l'analyse des chansons de rap français révèle une utilisation riche de l'argot, couvrant des thèmes variés tels que l'argent, les relations sociales, les drogues et les personnes. Ce langage coloré et expressif contribue à créer une connexion authentique entre les artistes et leur public, offrant un aperçu fascinant de la culture urbaine contemporaine.

2.2 Verlan dans le rap français

La langue française est riche en variations et en subtilités, et l'un des phénomènes les plus fascinants est le verlan. Jusqu'aux années 1960, le verlan était déjà présent en

tant que procédé linguistique de codage et de transformation formelle, bien que son utilisation fût limitée à un petit nombre d'unités et plutôt sporadique dans les usages argotiques de l'époque. Cependant, son essor remarquable s'est manifesté à nouveau à la fin des années 1970 et au début des années 1980, notamment dans le français contemporain des cités (FCC) [7]. Une étude approfondie de la chanson française des trois dernières décennies du XXe siècle révèle l'ampleur de la verlanisation, un fait linguistique marquant qui a culminé à la fin des années 1990 avec les productions de nombreux rappeurs.

Le rap français a joué un rôle essentiel dans la popularisation du verlan en tant que forme d'expression artistique. Les rappeurs ont souvent recours au verlan pour créer des jeux de mots, jouer avec les sons et les significations, et refléter les réalités de la vie quotidienne dans les quartiers urbains. Cette utilisation du verlan dans le rap français permet non seulement d'enrichir la langue et d'explorer de nouvelles formes d'expression, mais aussi de donner une voix aux communautés marginalisées et de témoigner de leurs expériences.

Au cours de l'analyse des chansons francophones, nous avons confirmé le fait que l'usage du verlan est très courant. Nous avons retrouvé un certain nombre de verlanismes chez presque tous les artistes "Versus" (7) (Annexe A, p. 52), "Da" (3) (Annexe A, p. 55), "J'comprends pas" (3) (Annexe A, p. 45), "Kush 6" (2) (Annexe A, p. 47), "Laura" (5) (Annexe A, p. 50), "C'est encore" (1) (Annexe A, p. 57), "Kush 2" (4) (Annexe A, p. 48).

PNL

PNL, le duo de rap français composé de deux frères, s'est distingué par son utilisation créative du verlan dans leurs chansons. Deux exemples frappants de l'utilisation du verlan par PNL se trouvent dans leur chanson "J'comprends pas" (Annexe A, p. 48). Dans cette chanson, nous avons trouvé les mots "téma" et "chelou" qui sont des exemples parfaits de la manière dont PNL intègre le verlan dans leur langage familier pour exprimer des idées et des émotions de manière authentique et percutante.

"J'**téma** ton postérieur, je veux le même en po-poster"

Le mot "téma" est le verlan de "mater" qui est utilisé pour signifier "regarder" dans un langage familial. L'acte de "mater" implique généralement de porter une attention particulière à quelque chose ou à quelqu'un [25].

"La vie, c'est **chelou**, je la baise, y a pas de mystère"

Le mot "chelou" est le verlan de "louche". Ce terme est utilisé pour décrire quelque chose de bizarre ou d'étrange. Il est souvent utilisé pour décrire une situation ou un comportement qui semble suspect ou inhabituel [26].

Dans la chanson "Da", PNL aussi utilise le verlan.

"Joue pas l'thug avec ta **meuf**, on sait tu fais l'Titi"

"Meuf" est le verlan de "femme", souvent utilisé pour désigner une femme ou une fille. Ce terme est très courant dans le langage familial et l'argot français.

"Avant j'étais moche dans la **tes**"

"Tess" est le verlan de "cité", utilisé pour faire référence à la banlieue ou à un quartier difficile. Il est souvent associé aux quartiers défavorisés ou aux zones urbaines marginalisées [27].

J2LASTEU

J2LASTEU, un rappeur français talentueux et innovant, est connu pour son utilisation habile du verlan dans ses chansons. Dans son morceau "Kush 2" (Annexe A, p. 51), J2LASTEU exploite le verlan pour exprimer des idées et des émotions de manière originale et captivante. Trois exemples frappants de l'utilisation du verlan par J2LASTEU dans "Kush 2" sont les mots "quécro", "gent-ar" et "golri", qui démontrent sa maîtrise de cette forme d'argot inversé pour enrichir sa musique d'une dimension linguistique et culturelle supplémentaire.

"T'as qué-cra, tu veux **quer-cro**, mon gars rien qu'tu tte-gra"

"Quer-cro" est une transformation verlan de "croquer", utilisée dans un contexte informel pour signifier "faire l'amour". Ce terme évoque une notion d'intimité et de désir dans le langage de la rue, apportant une dimension sensuelle à la chanson [25].

"On veut du **gent-ar** à foison"

"Gent-ar" est une inversion des syllabes du mot "argent", simplement utilisé pour désigner de l'argent. Cette manipulation linguistique ajoute une touche de familiarité et

de spontanéité au langage financier, reflétant peut-être une certaine désinvolture ou une attitude décontractée envers l'argent [25].

"J'ai cramé, ils sont claqués, ils font fortement gole-ri"

"Golri" provient du verlan de "rigole", signifiant "rigoler" en argot. Ce terme est utilisé pour exprimer le fait de rire ou de s'amuser, ajoutant une note de légèreté et de convivialité à la chanson [26].

"Dis jamais qu'j'suis ton **reuf**" (C'est encore)

"Reuf", est une transformation verlan de "frère". Utilisé dans le langage familier et l'argot des quartiers, ce terme est employé pour désigner un ami proche ou un frère, renforçant ainsi les liens de camaraderie et de solidarité entre individus[25].

"Avant de té-'cla l'pétou, Y a d'la racli, j'me **rré-bo**"

"Rré-bo", tiré de la chanson "Laura" (Annexe A, p. 50) de J2LASTEU, provient du verlan de l'adjectif "bourré". En argot, "rré-bo" est utilisé pour décrire quelqu'un qui est ivre, dont le cerveau est troublé par l'effet de boissons alcoolisées [25].

Still Fresh & S. Pri Noir, et Mac Tyer

Dans la chanson "Versus" (Annexe A, p. 52) interprétée par Still Fresh, S. Pri Noir et Mac Tyer, plusieurs termes verlanisés sont utilisés pour enrichir le langage et ajouter une touche d'authenticité au texte.

"Wesh Fresh, mon **tit-pe** tu crois qu'tu fais l'poids ?"

"Tit-pe" est un terme verlan de "petit", utilisé pour désigner un "petit pote" ou un "petit ami". Il renforce les liens d'amitié ou de camaraderie entre les personnes impliquées dans la chanson [25].

"Mon rap d'la boxe thai et j'**ppé-fra** dans l'time"

"Ppé-fra" est une inversion des syllabes du mot "frapper", utilisé dans le contexte de "frapper avec précision et vitesse". Ce terme peut être interprété dans le cadre d'une compétition ou d'une performance où la vitesse et la précision sont primordiales.

"T'as vu tes **ieds-p'** ? Tu fais du quarante-sept"

"Ieds-p'" est une contraction de "pieds", utilisée dans un langage familier ou argotique. Cette expression pourrait être utilisée pour faire référence à la manière dont

quelqu'un se déplace ou à son apparence physique, ajoutant ainsi une nuance de familiarité à la conversation.

"Miff" est une apocope de "mifa", qui à son tour est une abréviation de "famille". Ce mot est utilisé dans le verlan, "miff" est un terme qui fait référence à la famille ou au cercle proche. On le retrouve fréquemment dans plusieurs chansons de rap français, où il est utilisé pour exprimer un sentiment d'appartenance et de proximité avec ses proches.

Dans cette section nous avons étudié l'utilisation répandue du verlan dans le rap français, un phénomène linguistique qui remonte aux années 1980. Ce procédé, consistant à inverser les syllabes des mots, enrichit le langage familier et l'argot dans les chansons de nombreux artistes, offrant ainsi une expression authentique de la vie urbaine contemporaine.

2.3 Mots empruntés à d'autres langues

Le rap français se distingue par son dynamisme culturel et son utilisation innovante du langage. L'inclusion de mots empruntés à d'autres langues est particulièrement intéressante, ce qui enrichit ainsi le lexique des artistes. Parmi ces emprunts, les anglicismes et les arabismes jouent un rôle clé, influençant le discours et la rhétorique du rap français aux accents internationaux et locaux distincts.

Les anglicismes dérivés de l'anglais reflètent l'influence mondiale sur la culture et la musique du rap français. Ils permettent aux rappeurs de capturer des concepts modernes liés à la musique, à la mode, à la technologie et à la vie urbaine. Parallèlement, les arabismes dérivés de la langue arabe parlée dans les quartiers urbains enrichissent le rap français d'une saveur locale et multiculturelle unique. Ces emprunts linguistiques démontrent une créativité linguistique qui renforce l'authenticité et la diversité culturelle du rap français.

Cette mémoire de recherche examine comment ces emprunts linguistiques, notamment les anglicismes et les arabismes, façonnent l'identité linguistique et culturelle du rap français. En analysant les paroles du rap, en interviewant des artistes et

en étudiant leur influence linguistique, nous explorons comment ces mots enrichissent le langage artistique tout en capturant la dynamique sociolinguistique contemporaine de la musique française.

2.3.1 Arabismes dans le rap français

Dans le contexte du rap français, les emprunts à la langue arabe sont des éléments linguistiques couramment utilisés pour enrichir les textes et exprimer diverses réalités culturelles. Ces emprunts, qui peuvent inclure des termes liés à l'ethnicité, à l'immigration et à la culture musulmane, reflètent souvent l'identité multiethnique des rappeurs.

De plus, ces mots peuvent également évoquer des aspects de la vie quotidienne, tels que la cuisine et les plaisirs, ainsi que des sujets plus controversés, comme la consommation de drogues. Ainsi, l'utilisation d'arabismes dans le rap français contribue à la richesse et à la diversité linguistique de ce genre musical, tout en offrant une plateforme pour explorer les réalités sociales et culturelles contemporaines.

Dans les chansons modernes, nous avons relevé plusieurs mots d'origine arabe qui enrichissent le langage et reflètent la diversité culturelle présente dans le rap français.

"Et je vais tous les **khabat** si je vends mon cœur en tail-dé" (Annexe A, p. 45)

Parmi ces mots, on retrouve "khabat", utilisé dans "J'comprends pas" de PNL (Annexe A, p. 45). Le mot "khabat" tire son origine de l'arabe. En arabe, "khabat" (خبط) désigne une personne qui est sous l'emprise de la drogue ou de l'alcool, généralement utilisé pour décrire quelqu'un qui est saoul ou drogué [25]. Dans le contexte du rap français, ce terme est souvent utilisé pour exprimer l'état de quelqu'un sous l'influence de substances psychotropes, reflétant ainsi une réalité sociale contemporaine.

"Choisis ton camp, mais **belek** au cas où ça ti-tire" (Annexe A, p. 56)

Dans la chanson "Da" (Annexe A, p. 56) du même groupe, le terme "belek" est employé comme un avertissement amical. Selon le dictionnaire argotique Dictionnaire de la Zone, "belek" est une expression qui se traduit simplement par "attention !". De plus, cette expression est également expliquée comme étant composée des éléments

"bel" signifiant "pensée" et "ec" en tant que possessif de la deuxième personne du singulier en arabe, se traduisant littéralement par "ta pensée !" [25]. Dans les dialectes arabes, certaines voyelles sont souvent prononcées comme [ɛ], ce qui influence la prononciation française du mot "belek". Par exemple, la prononciation algérienne du mot arabe "bālik" [ba:lɛk] peut expliquer la présence du "e" dans la forme écrite et parlée de ce mot en français : "belek".

"T'as jamais été mon **gava**" (Annexe A, p. 58)

J2LASTEU utilise également des termes arabes, comme "gava" dans "C'est encore". Le mot "gava" est d'origine arabe et est souvent utilisé dans le langage des jeunes en France, en particulier dans le rap français. Il est utilisé pour désigner un ami ou un camarade, équivalent à "mon gars" ou "mec" [25].

"Maintenant elle **kiffe** le goût d'ma pisse, j'suis obligé d'la passer" (Annexe A, p. 51)

De plus, dans "Laura" de J2LASTEU, le mot "kiffer" est un terme argotique utilisé pour exprimer le fait d'apprécier quelque chose ou quelqu'un. Il est souvent utilisé pour exprimer du plaisir ou du contentement. L'origine étymologique de ce mot remonte à une expression arabe signifiant le plaisir ressenti lors de la consommation de haschich [26].

Enfin, mot "wesh", dérivé de l'arabe et signifiant "salut", est souvent utilisé dans le rap français, notamment dans la chanson "Versus" (Annexe A, p. 52) interprétée par Still Fresh, S. Pri Noir et Mac Tyer. Selon Wiktionnaire, "wesh" vient de l'expression arabe "wesh rak", signifiant "comment vas-tu ?", utilisée dans les dialectes algérien et marocain [25]. C'est une exclamation qui peut être traduite comme "Hé !", "Bonjour !" ou "Comment ça va ?". Cette expression est considérée comme un argotisme et est utilisée par la jeunesse comme une salutation amicale, étant un fort marqueur social dans la jeune génération. Le Dictionnaire de la Zone précise que "wesh" peut être utilisé comme "est-ce que" au sens marocain ou "qu'est-ce que" au sens algérien, ainsi que comme adjectif [30]. Ce mot peut être orthographié de différentes manières, y compris wesh, wech, ouèche, ouaiche, wèche, wach.

Après avoir analysé les arabismes utilisés dans les chansons françaises, il est évident que ces emprunts linguistiques contribuent à enrichir la palette linguistique du rap français. Ces mots, tels que "khabat", "belek", "gava", "kiffer" et "wesh", sont non seulement des marqueurs culturels, mais aussi des moyens d'exprimer des réalités sociales contemporaines. Ils témoignent de la diversité et de la vivacité de la culture rap en France, offrant aux auditeurs une expérience authentique et représentative de la société multiculturelle dans laquelle nous vivons.

2.3.2 Anglicismes dans le rap français

Dans le paysage du rap français, l'utilisation abondante d'anglicismes est une caractéristique notable. Les rappeurs n'hésitent pas à incorporer une multitude de termes anglais dans leurs paroles, reflétant ainsi l'influence mondiale de la musique hip-hop et de la culture urbaine. Des mots comme "beat", "flow", "hook", "swag", "bling-bling", "crew", "freestyle", et bien d'autres encore, sont fréquemment entendus dans les textes de rap français. Cette appropriation linguistique témoigne de la capacité des artistes à s'approprier des termes étrangers pour exprimer des concepts spécifiques à leur réalité culturelle et artistique.

Après avoir analysé les textes de rap français, nous avons relevé plusieurs mots d'origine anglaise et examiné leur utilisation et leur signification dans ce contexte spécifique.

"Smiley" : ce terme désigne généralement un "smiley" en anglais, c'est-à-dire un émoticône ou une petite image utilisée pour représenter des émotions dans les messages électroniques [31]. En français, on pourrait utiliser des termes comme "émoticône" ou "smiley" directement.

"Showcases" : en anglais, "showcases" est un nom pluriel utilisé pour désigner des vitrines ou des présentations publiques, souvent artistiques ou commerciales [31]. En français, on pourrait utiliser des mots comme "présentations", "expositions", ou "démonstrations".

"Star" : en anglais, "star" désigne une étoile, mais dans le contexte du rap, cela fait souvent référence à une célébrité ou une vedette de la musique [31]. En français, on utilise parfois "star" directement pour désigner une star, mais on peut aussi parler d'une "vedette" ou d'une "icône".

"Skinny" : ce terme anglais signifie mince ou maigre [31]. Dans le rap, il peut être utilisé pour décrire un style vestimentaire ajusté ou une silhouette fine. En français, on pourrait traduire cela par "mince", "maigre", ou utiliser des expressions comme "silhouette fine".

"Hits" : en anglais, "hits" désigne des succès musicaux ou des tubes [31]. En français, on utilise souvent "hits" directement pour parler des succès musicaux, mais on peut aussi utiliser "succès" ou "tubes".

"Bowling" : ce mot anglais désigne un jeu de quilles appelé "bowling" [31]. En français, il est également utilisé tel quel pour désigner ce jeu populaire.

"Standing" : en anglais, "standing" peut désigner le prestige ou la réputation, mais aussi un niveau de qualité ou de service [31]. En français, on peut l'utiliser pour décrire le prestige ("standing") d'un lieu ou d'un service.

"Casting" : ce mot anglais désigne le processus de sélection d'acteurs ou de participants pour un projet artistique ou médiatique [31]. En français, on utilise "casting" pour parler de cette sélection.

"Time" : utilisé pour désigner le temps, mais dans le contexte du rap français, il peut également se référer à une période spécifique, à une époque marquée par des événements significatifs [31]. Équivalent français : "temps", "période".

"City" : signifie ville en anglais. Dans le rap français, il est souvent utilisé pour faire référence à des villes spécifiques, notamment dans des contextes urbains et des descriptions de la vie en ville [31]. Équivalent français : "ville".

"Freestyle" : désigne une performance musicale improvisée, généralement sans texte écrit préalablement [31]. Équivalent français : "freestyle" (utilisé tel quel en français) ou "improvisation".

"Bling-bling" : utilisé pour décrire des objets voyants et ostentatoires, souvent en référence à des bijoux, des vêtements ou des accessoires de luxe [31]. Équivalent français : "bling-bling" (utilisé tel quel en français).

"Car" : signifie voiture en anglais [31]. Dans le rap français, ce terme est souvent utilisé pour décrire des voitures de luxe, des véhicules modifiés ou des symboles de statut et de réussite. Équivalent français : "voiture".

Ces mots sont intégrés dans le vocabulaire du rap français pour diverses raisons, notamment pour leur concision, leur spécificité ou leur connotation internationale. Leur utilisation témoigne de l'influence et de l'adaptabilité de la langue anglaise dans le contexte culturel et artistique du rap en France.

2.4 Troncation dans le rap français

La troncation, dans le contexte du rap français, représente bien plus qu'une simple technique linguistique ; c'est une véritable marque de fabrique, un trait distinctif qui façonne non seulement le langage, mais aussi l'identité artistique des rappeurs. Cette pratique consiste à raccourcir ou tronquer des mots pour optimiser le rythme, la sonorité et le style des paroles. En effet, dans l'univers rythmé et dynamique du rap, chaque syllabe compte. Chaque mot est minutieusement choisi pour son impact immédiat et sa capacité à s'intégrer harmonieusement au flow et au tempo de la musique.

Ce phénomène linguistique va au-delà de la simple économie de mots : il reflète une appropriation créative de la langue française, où des expressions familières sont condensées en une forme concise mais évocatrice.

Dans nos chansons, nous avons également trouvé quelques troncations:

Le "mic" devient ainsi le symbole ultime de l'expression, représentant le microphone, l'outil indispensable pour projeter leur voix et leurs pensées (Versus, Annexe A, p. 52).

"Gars" ne désigne plus seulement un garçon, mais devient une expression familière pour désigner un ami ou un proche, intégrant une dimension d'intimité et de camaraderie dans leurs récits (Da, Annexe A, p. 55).

"Tél", abréviation de téléphone, simplifie le vocabulaire tout en conservant la clarté nécessaire à l'élocution rapide et au débit continu propre au rap. Nous pouvons trouver ce mot dans les lignes de chansons de Still Fresh & S. Pri Noir, et Mac Tyer (Versus, Annexe A, p. 54).

Quant à "zic", aphérèse de musique, elle révèle une familiarité profonde avec le domaine artistique, encapsulant la passion et l'attachement des rappeurs pour leur métier. Au cours de l'analyse, nous avons découvert que cette truncation est souvent utilisée dans le rap français, surtout, dans les chansons de J2LASTEU (Kush 6, Annexe A, p. 47).

"Dif". Cette apocope peut se référer à plusieurs mots, comme "difficile" ou "différence", en fonction du contexte. Dans le rap français, "diff" est souvent utilisé pour signifier quelque chose de difficile à accomplir ou pour mettre en avant une distinction marquée (Kush 6, Annexe A, p. 47).

"Biz" (Apocope de business) : utilisé pour désigner les affaires ou les activités commerciales. Cette forme abrégée est fréquemment employée dans le rap français pour exprimer des notions liées au monde des affaires ou à la réussite financière (Kush 2, Annexe A, p. 49).

Ces tronctions ne sont pas seulement des raccourcis pratiques, mais des éléments cruciaux de l'identité linguistique du rap français, enrichissant chaque performance de son style unique et de sa profondeur artistique.

Conclusion du Chapitre 2

L'étude du vocabulaire des chansons modernes en français met en lumière la diversité et la richesse linguistique présente dans le rap français contemporain. En examinant les tendances lexicales, telles que l'utilisation de l'argot, du verlan et des mots empruntés à d'autres langues, nous observons comment ces éléments enrichissent le langage et reflètent les réalités culturelles et sociales de la jeunesse urbaine. L'argot, avec ses emprunts à différentes communautés et cultures, confère aux chansons une authenticité et une expressivité uniques. De même, le verlan, en inversant les syllabes

des mots, offre une forme d'expression artistique originale et captivante, tandis que les arabismes ajoutent une dimension multiculturelle à la musique.

Cette étude souligne également l'importance de la musique comme reflet de la société et comme moyen d'expression pour les jeunes. Les chansons de rap français ne se contentent pas de divertir, mais elles sont aussi le véhicule de messages sociaux, politiques et personnels. En explorant les thèmes tels que la lutte contre les inégalités, les discriminations, ou encore les difficultés de la vie quotidienne, les paroles des chansons reflètent les préoccupations et les expériences de la jeunesse contemporaine.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Dans notre mémoire de recherche, nous avons exploré la relation entre langue et société à travers deux axes principaux : la sociolinguistique et l'analyse du vocabulaire des chansons modernes en français, en mettant en lumière la richesse linguistique du rap français contemporain. Nous avons montré comment la sociolinguistique permet de comprendre la diversité des phénomènes linguistiques dans le contexte social, culturel et identitaire de la société, en examinant l'influence des inégalités sociales sur le discours et la formation des objets sociaux.

En étudiant le vocabulaire des chansons modernes en français, nous avons observé comment l'argot, le verlan, les emprunts et les truncations enrichissent le langage et reflètent les réalités culturelles et sociales de la jeunesse urbaine. Nous avons souligné l'importance de la musique comme moyen d'expression pour les jeunes, véhiculant des messages sociaux, politiques et personnels.

Alors, notre étude illustre la complexité de l'interaction entre langue et société, et l'importance de comprendre ces relations pour le développement des théories du langage et la mise en œuvre de politiques linguistiques efficaces. En explorant ces domaines, nous contribuons à une meilleure compréhension de la dynamique linguistique dans le monde moderne, ainsi qu'à la promotion de la diversité linguistique et culturelle.

BIBLIOGRAPHY

1. Антошкіна Л., Красовська Г., Сигеда П., Сухомлинов О. (2007). Соціолінгвістика: навчальний посібник. ТОВ "Юго-Восток Лтд".
2. Олексюк О.М. (2017). Соціолінгвістика: Навчально-методичний комплекс навчальної дисципліни для напряму 035.10 Філологія (Прикладна лінгвістика). Миколаївський національний університет імені В.О. Сухомлинського.
3. Нужна К. (2015). Соціолінгвістичні особливості молодіжного мовлення Франції. (Дис. на здобуття наукового ступеня канд. філ. наук. Київський національний університет імені Тараса Шевченка)?
4. Азарова В. (2022). Соціолінгвістика як напрям прикладної лінгвістики. С. Климович, В. Олексенко. (Ред.) Пріоритетні напрями філологічних, лінгводидактичних і соціальнокомунікаційних досліджень. (с. 8-12). Херсонський державний університет. <http://ekhsuir.kspu.edu/xmlui/bitstream/handle/>
5. Jablonka, F. (2015). La recherche qualitative en sociolinguistique de contact en langues romanes : évidences systémiques, évidences anthropologiques. *Romanica Olomucensia*, 27(1), 41-56. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5398007.pdf>
6. Шевченко, М. І. (2022). Соціолінгвістичні особливості молодіжного мовлення Франції та України: порівняльний аспект [Магістерська дисертація, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"]. LAKPI. [Shevchenko_magistr.docx](#)
7. Goudaillier J.-P. (2021). Utilisation du verlan dans la chanson française. *Revue d'Études Françaises*, (25), 10-18. https://cief-efk.elte.hu/dstore/document/5211/06_goudaillier_p9-18.pdf
8. Чаленко, І. (2021). Арабізми в сучасному французькому молодіжному мовленні [Курсова робота, Київський національний лінгвістичний університет]. ?
9. Сташкевич, І. А., Чернега, Д. А., & Тоха, В. В. (2019). Лексико-семантичні особливості молодіжного сленгу. Вінницький національний технічний університет.

https://ir.lib.vntu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/24957/STASHKEVYCH_2019_T2.pdf?sequence=1&isAllowed=y

10. Голотюк, О. В. (2019). Використання молодіжної розмовної лексики у сучасній французькій пісні. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія: Лінгвістика (36), 151-155.

<https://journals.indexcopernicus.com/api/file/viewById/910121.pdf> 11. Вікіпедія.

(2008, 24 липня). Соціолінгвістика.

<https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D1%86%D1%96%D0%BE%D0%BB%D1%96%D0%BD%D0%B3%D0%B2%D1%96%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0>

12. Meillet. A. (2018). La méthode comparative en linguistique historique. Hachette Livre BNF

13. Bally Ch. (1926). Le langage et la vie / Charles Bally. Payot

14. Тиводара, А. О. (2013). Проблема відмінності і єдності функціональних стилів японської мови [Курсова робота, Київський національний університет імені Тараса Шевченка]. SCRIBD.

<https://www.scribd.com/document/469494261/ПРОБЛЕМА-ВІДМІННОСТІ-І-ЄДНОСТІ-ФУНКЦІОНАЛЬНИХ-СТИЛІВ-ЯПОНСЬКОЇ-МОВИ-Тиводар-А-О>

15. Крапива Ю.В. (2011). Методичні вказівки та матеріали до наукового семінару «Основи соціолінгвістики» для студентів IV курсу спеціальності «Прикладна лінгвістика». Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна.

16. Білоконенко Л.А. (2020). Соціолінгвістика: практикум. КДПУ.

17. Sapir E. (1921). Language: An introduction to the study of speech. Harcourt, Brace and company.

18. Юсслер М. (1987). Соціолінгвістика. Вища школа.

19. Карпінський, Ю. (2018). До питання про базовий понятійно-термінологічний апарат сучасного соціолінгвістичного дослідження. Studia Philologica, 8(1), 87-91.

<https://studiap.kubg.edu.ua/index.php/journal/article/view/212>

20. Красовська, Г., Сухомлинов, О., & Сигеда, П. (2020). Соціолінгвістичний компендіум. Талком.

21. Hagège, C. (2003). Théorie linguistique: Les langues comme constructions humaines et la polarité verbo-nominale. <http://claude.hagege.free.fr/>
22. Baylon, Ch., & Mignot, X. (1991). La communication. Éditions Nathan
23. Sociolecte. (2008, 1 вересня). <http://fr.wikipedia.org/wiki/Sociolecte>
24. Trudgill, P. (2003). A Glossary of Sociolinguistics. Oxford University Press.

DICTIONNAIRE

25. Wiktionnaire.

https://fr.wiktionary.org/wiki/Wiktionnaire:Page_d%E2%80%99accueil

26. Dictionnaire Linternaute. <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/>

27. Weshipédia. <https://weshipedia.fr/>

28. Dictionnaire Le Robert. <https://dictionnaire.lerobert.com/>

29. Dictionnaire Orthodidacte. <https://dictionnaire.orthodidacte.com/>

30. Dictionnaire de la Zone. <https://www.dictionnairedelazone.fr/>

31. Larousse en ligne. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

ANNEXE A

PNL - J'comprends pas

Ce soir je fume un gros gros **teh'**

J'téma ton postérieur, je veux le même en po-poster

Si on se tue je compte pas les balles qui s'perdent

La vie c'est **chelou**, je la baise y'a pas de mystère

Igo, je deviens méchant, pas de Jasmine pour Jafar

Je suis comme le bas de mon bâtiment, j'ai tous les jours le cafard

Mes yeux claires regardent l'enfer, l'enfer, l'enfer

Je croyais que t'étais droit mais en faite, en faite, en faite

Je fais pompe et traction, j'ai le tri à Végéta

Les **pec'** à Léonidas et ta **bitch** se met des doigts

Et j'bande et j'bande

Et j'fais un gros **smiley**

Et je vais tous les **khabat** si je vend mon coeur en **tail-dé**

Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa

J'ai trop traîné en bas bas

Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa

Je dois faire le million pour baba

Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa

Tu test on sort le baba

Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa

J'comprend pas pourquoi on m'comprend pas

Que dieu me pardonne si je me trompe, (lala)

J'pose ma **miff** avant qu'on pose ma tombe, (gala, gala, gala, gala)

Ce chemin étroit et sombre me séduit

L'impression qu'il soigne mon coeur de E.T

Couvert d'**oseille igo** je suis sous calmant

De la haine à revendre j'en ai tellement
Et j'comprend pas pourquoi on m'comprend pas
T'es seul dans le noir, j'espère que ton ombre ne t'a pas lâché
Et ils croient savoir pourquoi on en bave
Je serais pas le premier ni le dernier
QLF ceux qui crèvent à part
J'm'endors sous alcool vers Zadar
J'vend la drogue c'est pas un hasard
Je prend mes **thunes** j'rentre à la casa
J'téma la lune les péchés m'endettent
Les anges me parlent mais moi j'entends pas
Je suis dans ma bulle je suis baisé j'm'embête
Et j'comprend pas pourquoi j'comprend pas
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
J'ai trop traîné en bas bas
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
Je dois faire le million pour baba
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
Tu test on sort le baba
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
J'comprend pas pourquoi on m'comprend pas
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
J'ai trop traîné en bas bas
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
Je dois faire le million pour baba
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
Tu test on sort le baba
Ouhwawa Ouhwawa Ouhwawa
J'comprend pas pourquoi on m'comprend pas

J2LASTEU - Kush 6

Ça commence bien, il pleut, j'mets que des chidori
J'veux des pâtés garnis dans une dizaine de Ferrari
J'aime trop les miens, fuck les **shtars** et j'suis poli
J'suis dans la ville d'en haut, un peu comme dans Métropolis
Y a que des chiens qui veulent pas que mon bien
T'es plus un des miens donc casse-toi, on coupe les liens
On n'avance pas si personne y mets du sien
J'veux aller au ciel et faire des tales au quotidien
Quand j'suis blasé, j'repense à c'qu'il y a dans l'monde
Ça me donne la rage, ça change complètement mon **mood**
Quand j'suis blasé, j'repense à c'qu'il y a dans l'monde
Ça me donne la rage, ça change complètement mon **mood**, hé
Parle pas de feat, si tu rappes pas dans les temps
La droite va dans tes dents et ton corps ira dans l'étang
Comme Luffy j'ai l'bras long donc je le tends
Je sais qu'c'est impossible, mais bon j'veux acheter du temps
Mon nombre de flow, c'est l'nombre de Rick et Morty
J'mets que des amortis, j'veux des bracelets diamantés
C'est bizarre, j'crois qu'y a un problème de physique
Parce que je fais d'la **zic**, par ma queue elle est aimantée
Ils veulent m'imiter, j'suis l'original, c'est des clones
J't'assure les commentaires de haineux, c'est que des **clowns**
J'suis grave cheaté moi, mon objectif, c'est le trône
Faut faire la **diff'** et faire du chiffre, nous on le prône
Ça va t'ignorer en balle
Si tu fais des manières de **star**, si tu fais la belle
90% de possession d'la balle
Et tout le miel récolté par les abeilles

J'veux une **skinny** avec un regard qui tue
 J'suis pas sur le bitume, j'essaye juste de faire des **thunes**
 Quand y avait R, dis-moi toi où étais-tu?
 J'reste objectif, même si j'suis grave têtù
 Ça commence bien, il pleut, j'mets que des chidori
 J'veux des pâtés garnis dans une dizaine de Ferrari
 J'aime trop les miens, fuck les **shtars** et j'suis poli
 J'suis dans la ville d'en haut, un peu comme dans Métropolis
 Y a que des chiens qui veulent pas que mon bien
 T'es plus un des miens donc casse-toi, on coupe les liens
 On n'avance pas si personne y mets du sien
 J'veux aller au ciel et faire des tales au quotidien
 Kaio-ken pour m'échauffer, **Kush** c'est la finition
 En featurig, tu pourrais subir une punition
 Ça fait des tours dans la ville, j'fais un détour dans ta vie
 Et le pire, c'est que j'vais créer une putain d'colision, bao

J2LASTEU - Kush 2

Wesh bien ou quoi la miff, J2LASTEU, **Kush 2** on remet ça
 J'veux faire 100 hits au total
 Prendre le totem de Koh Lanta (de Koh Lanta)
 Elle retire ma **pote**-ca quand j'ai fini de **cher-cra**
 Y a du soké dans le çon-cale et ton poto fume le **ke-cra**
 T'as **qué-cra**, tu veux **quer-cro**, mon **gars** rien qu'tu **tte-gra**
 Pas d'feat, t'es pas à la hauteur, j'vais te faire trop d'dégâts
 La nuit j'fais les 100 pas, elle croit qu'j'ai percé, j'ai fait 100K
 Bats les couilles de ta santé, fume, l'ange de la mort t'attendra
 Puis j'la casse dans la caisse, elle crie à l'agonie
 Dans la tasse y a la cess, c'est pour tous les junkies

J'graille la glace, dans la pièce tout l'monde est sous Honey
Toi t'as l'das-s ou d'la fièvre tu racontes des calomnies
T'as un rhume retape une ligne
J'la soulève comme une boule de **bowling**
J'veux être à l'affiche des haut **standing**
Sans **déc'** sans dire que t'es inutile
Drogua, femelle, alcool, son
Coca, lamelle, pactole, don
Dans l'verre, j'noie le poison
On veut du **gent-ar** à foison
Drogua, femelle, alcool, son
Coca, lamelle, pactole, don
Dans l'verre, j'noie le poison
On veut du **gent-ar** à foison
J'ai cramé, ils sont claqués, ils font fortement **gole-ri**
Toi t'as rien à damer tu veux brasser pour ta Marie
Tu veux la marier, elle va nashave avec un **che-ri**
Et si on pariait tu perdrais tout ton **ffe-bi**
Bah ouais, y a tous les outils dans l'K-way
J'étais dans l'**casting**, mon **gars** t'étais même pas née
Panier, trois points et là tu paniques
Elle veut sac L.V, Chanel tu l'emmènes en pique-nique
J'les emprisonne dans ma tempête ou j'les foudroie
T'es fou d'elle mais elle s'en fout d'toi
Tu veux la bague au doigt
Elle veut l'magnum au bagatelle
Puis rapper, j'tavoue c'est beaucoup trop facile
Tu finis en déficit, si tu veux fille difficile
Drogua, femelle, alcool, son
Coca, lamelle, pactole, don

Dans l'verre, j'noie le poison
 On veut du **gent-ar** à foison
 Droqua, femelle, alcool, son
 Coca, lamelle, pactole, don
 Dans l'verre, j'noie le poison
 On veut du **gent-ar** à foison

J2LASTEU – Laura

C'est J2 qui déboule (woah)
 Y en a trop qui dégoutent (woah)
 J'leur fais verser des gouttes (woah)
 J'leur ai donné des doutes (woah)
 Moi j'**bouffe** encore des pâtes (ey)
 Avant de **té-'cla** l'pétou
 Y a d'la racli, j'me **rré-bou** (haha)
 J'me mélange pas, ils sont **ché-dou** (ey)
 Qu'est-ce qu'tu vas faire si
 On vient chez toi et ton crâne, on va l'**ché-tou**?
 Le plus faible, tu sais qu'c'est toi
 Il fait -15°, j'me gèle les doigts
 Cala pas ces gens, gros
 Faust juste cala l'argent, gros
 Pas d'détail, parle que en gros
 Mais attends, c'est quoi c'plan, gros? (Wesh-wesh)
 On est quatre dans la caisse, y a un gros aqua'
 C'est J2 qui est le **best**, c'est pour à savoir (à savoir)
 Sans faire exprès, j'avoue, j'ai fait le gros tard-bâ (gros tard-bâ)
Teh au bec avec une **racli** en train d'me larsa, ey
 J2 Villa, toute la **miff** dans une villa (Banks)

J'ai une **racli** au Lilas on charbonne pour cette vie-là (pow-pow)
 Y a des Lina, y a aussi plein de Laura
 Est-ce que c'est une 'tasse? C'est au lit qu'on le saura (gang-gang)
 Studio, pas d'réseau, elle pull up chatte rasée
 La vie en rose, j'bois du Rosé askip j'avais raison
 À toujours penser qu'aux chiffres, concentré sur les pesos
 Maintenant elle **kiffe** le goût d'ma pisse, j'suis obligé d'la passer
 Amandine, Leoni, Laura
 J'passe sur Paname, j'rends les poupées du 16 miauler (hehe)
 Insta certifié l'a rendue accro à la nappe que j'fais
 J't'ai jamais vue d'ma vie, elle continue à m'remercier (gracias)
 J2, Banks sta a Parigi da settembre
 E a me mi ascoltan più di prima, in radio parlan del mio membro
 Soldi entran come sempre, quindi ne spendo più che mai
 Faccio una canna con la centos e un paio di grammi di ice
 Succhia, succhia, dopo non chiedermi un tiro, al massimo l'ammazzo (yeah)
 Ho un amazzone che vuole il pitone da subito (lo ammazzo)
 Sbuffo fumo sotto la pressione del suo culo (del suo culo)
 Stufo di tipelle, francesita la tua tipa (la tua troia)
 J2 Villa, toute la **miff** dans une villa (Banks)
 J'ai une racli au Lilas, on charbonne pour cette vie-là (pow-pow)
 Y a des Lina, y a aussi plein de Laura
 Est-ce que c'est une 'tasse? C'est au lit qu'on le saura, ey (gang)
 Da me che cosa ti aspetti? Sottovuoto a sotto anni
 Sto dando il peggio di me, eh (troia)
 A Milano come a Paris, tengo todo lo que quiere
 Quella pura, quella caro, ah
 Da me che cosa ti aspetti? Sottovuoto a sotto anni
 Sto dando il peggio di me, eh (troia)
 A Milano come a Paris, tengo todo lo que quiere

Quella pura, quella caro, ah

Still Fresh, S.Pri Noir - Versus

Aketo

S.Pri Noir versus Still Fresh

Ça sent les histoires, les pics et les p'tites flèches

Y'a un battle khoya

Mettez vous en plein la gueule

Entretuez vous comme dans Battle Royale

Still Fresh

Wesh S.Pri qu'est c'tu crois avec ta grande taille ?

Mon rap d'la boxe thaï et j'**ppé-fra** dans l'time

J'ai l'flow d'un Jedi, si j'démarre t'es die

Y'a que quand j'coupe mon shit que j'fais du détail

S.Pri Noir

Wesh Fresh, mon **tit-pe** tu crois qu'tu fais l'poids ?

Tu veux tester l'boa ?

Sa mère la pute j'ai l'power

Tu persistes tu comprends pas qu'mon putain d'rap t'enterres

Ça y est tu fais l'auch' maintenant que t'as plus d'blèmes dentaires

Still Fresh

Ouais j'ai plus d'blèmes dentaires

T'as vu tes **ieds-p'** ? Tu fais du quarante-sept

J'crois qu'tu manges ap' et qu't'as des carences sec

Tu mendies pour avoir une paire de **ein-s'**

Wesh, qu'est c'tu parles ? On peut t'faxer tellement qu't'es mince

S.Pri Noir

Hey, hey, bouge, sans faire exprès j'peux t'mettre une balayette

T'es l'genre de **mec** qui **kiffe** les casquettes mais qui peut pas les yép'

Dès qu'tu vois une **meuf** passer même vilaine tu sautes
Wesh t'es pas sérieux ? dix-huit passé t'es encore puceau ?

Still Fresh

J'les uét' plus que oit' en six piges de pratique
 J'suis l'général donc parle pas de missiles, de tactiques

Avec des quatre-quatrseux, passe la beuh, drogué,

NE, numéro dix floqué

S.Pri Noir

Ok t'es numéro dix j'suis numéro neuf

J'mets des buts, t'as l'buzz de la street mais t'as zéro **meuf**

J'kicke fringué, distingué, j'fixe l'ingé'

Toi tu poses que des titres de type flingué

Still Fresh

Ne crois pas qu't'as le style qui rend les p'tites cinglées
 Et laisse tomber, n'm'appelle plus pour tes feats claqués

S.Pri Noir

Qu'est c'tu parles ? Tu pars en cunni quand ça part en foutre

Viens au city stade ramène ta tête y'a besoin d'un ballon d'foot

Still Fresh

Hé qu'est c'tu parles ?

Quand tu vas aux cages c'est pas pour faire l'gardien
 c'est pour faire l'poto mon vieux **wesh**

Aketo

J'vous présente S.Pri Noir, grand dadet, longiligne

C'est bon esprit c'soir, on lance les vanes au feeling

"Certifié gangsta", c'est quoi c'machin ?

J'ai rien compris au clip j'ai même pas maté jusqu'à la fin

À ses côtés petit Still Fresh

Wesh alors c'est quoi les bails ?

Tu m'as niqué ma vanne t'as plus ta mâchoire en métal

T'as bien fait d'pas faire comme Tunissan', sale

Tu peux sourire tes dents n'ont pas fini en **freestyle**

S.Pri Noir

T'es là tu chantes mais arrête de croire qu'tu tapes Drake

Putain tu m'stresses j'comprends ap' ton signe de Star Trek

T'as rien d'extraterrestre, nous raconte pas tes rêves

T'as grandi mais y'a une hiérarchie petit voilà mes règles

Still Fresh

Ouais je chante mais toi les **meufs** te font chanter

Tu t'fais trise-mai par des moches qui s'prennent pour Ashanti

T'es mon grand donc avec toi je s'rais gentil

C'est quoi ces oigts-d' **wesh** ? Va les rendre à E.T

S.Pri Noir

Qu'est c'tu parles ? Tu fais encore l'amour par texto

Wesh gros

Même au resto

Tu t'fais **pé-sto**

Parce que t'as pas l'âge

Les yeux bridés depuis qu't'as six mois

Les membres de ta famille t'appellent le chinois

Still Fresh

Tu t'es vu ? Sur ton crâne t'as des pompoms

Au moindre pépin, t'appelles les **pin-pon**

Arrête tes simagrées, cesse de faire le **hood** boy

Le seul **bling-bling** que t'as trouvé c'est un bout de bois

S.Pri Noir

T'es fou toi, t'sais quoi oublie mon **tél'**

Ta putain d'tête de singe fait fuir la clientèle

Still Fresh

Ah ouais, tu parles de clientèle ?

Mais toi t'en as même pas

J'te mets une panenka

Tu vires comme Anelka

S.Pri Noir

Fais pas le **mec** car

Putain t'es pas net **gars**

Comme dirait Sadek mec, va m'chercher une nette-ca

Still Fresh

Hey, pour te mettre un coup, j'prends l'zen à Aketo

Si l'homme descend du singe, ta bouche elle est restée en haut

S.Pri Noir

J'fracasse le beat pendant qu'Aketo tise

Évite baskets et bonnet blanc t'as l'air d'un coton-tige

Aketo

Fresh, t'as voulu prendre mon zen, tu t'es balaféré la main

S.Pri Noir, ne crie pas victoire, fais pas ton malin

N parce que t'es nul, pour l'autre c'est E retourne à l'École

Ok, allez m'chercher un pack et gardez la monnaie

PNL - Da

Ma frappe, y a personne qui l'arrête

Penalty, j'souris au gardien

Igo, y a Mowgli dans l'arène

Ciseaux, retournée comme Papin

J'parle pas trop j'me fous du rap

J'négocie l'tarot, man

Tes rappeurs, c'est tous des tapins

Ils s'passent tous, tous la pommade

Toute ma vie, j'l'ai ramée dans les ténèbres

J'me réveille, j'ai cette haine qui me pénètre
 Peu d'mandats mais les 'tasses m'envoient des lettres
 Mowgli n'aime pas qu'on lui dise "t'es célèbre"
 Chaque jour c'est la même, c'est le **biff** qui m'fait frissonner
 N'aie pas honte de leur mettre ces pédés, moi j'leur pisse au nez
 Né dans la jungle j'suis sauvage, un gros **oinj** pour m'isoler
 Les grosses 'tasses qui déboulent sous mon arbre, moi j'les prend en le-le
J'tacle à la gorge comme en BPL wAllah pum-pum
 Dis à ton **pote** dans la street c'est la mort ou la bi'-bi'
 Choisis ton camp, mais **belek** au cas où ça ti-tire
 Joue pas l'**thug** avec ta **meuf**, on sait tu fais l'Titi
 J'suis d'l'époque de la SEGA, je m'entraîne à frapper comme Sagat
 Rico Rico, j'débarque brr-brr, ratatata
 Fais gaffe, fais gaffe au hebs, c'est pas pata-ta-ta
 J'connais le million mais j'chante toujours pas, la-la-la-la
 Entre nous, trop cramé, ils m'aiment pas, font semblant
 C'est chelou, j'suis armé, cœur de pierre, abonné
 J'suis Mowgli, j'suis Simba, animal, ça s'entend
 Hum, hum, dans leurs mères, tu connais
 DA, DA, DA
 Bats les couilles pour eux j'suis nda, da, da
 Bats les couilles qu'ces pédés m'aiment pas, pas, pas
 Au fait moi j'ai les couilles de papa, pa, pa
 Mon Dieu faut qu'j'me dirige vers la Mecque
 Mais bon j'suis d'la pire espèce
 Avant j'étais **moche** dans la **tess**
 Aujourd'hui j'plais à Eva Mendes
Gars, gars, gars, gars
 J'ai mal, j'vois mes semblables en bas, bas, bas
 Faire rampampampamp

Hé la, holà! Tes lèvres ne me font plus penser
 Hé la, holà! Mes rêves ne me font plus bander
 J'ai sorti une arme dans l'respect
 La patience, le temps, pas testé
 Gratte pas l'amitié, pas d'nouveaux amis
 Pas l'amitié, pas d'nouveaux amis
 On enverra Mowgli chercher médaille
 J'redoute plus la visite de la flicaille
 Tout est possible, j'fais **oseille** tout devient réel
 Elle aime les voyous, jeune sheitana cherche **mec** mortel
 Puta épluche mon cœur
 Ton putain de futur au bout d'une chaîne
 Ne m'attends pas, -tends pas ou gâche ta vie dans mes bras
 Petit ange, qu'elle est séduisante la couronne à Simba
 DA, DA, DA
 Bats les couilles pour eux j'suis nda, da, da
 Bats les couilles qu'ces pédés m'aiment pas, pas, pas
 Au fait moi j'ai les couilles de papa, pa, pa
 Mon Dieu faut qu'j'me dirige vers la Mecque
 Mais bon j'suis d'la pire espèce
 Avant j'étais moche dans la tess
 Aujourd'hui j'plais à Eva Mendes
Gars, gars, gars, gars
 J'ai mal, j'vois mes semblables en bas, bas, bas
 Faire rampampampamp

J2LASTEU - C'est encore

J2 on the beat

It cost, in your baby

C'est encore moi

Ingra

Hé

Yeah, yeah

Les rappeurs, ils font comme moi (comme moi)

Si tu que-man, t'es dans l'comas

Qu'il sert, **Igo**, nous les Thomas

J'y vais fort, j'lui ai fait trop mal (oui)

Le op's, il a des trauma' (merci)

C'est trop sale ou c'est grave dommage

Ça se tire mon **gars** à la base

J'deborde sur eux comme à la barre

J'deborde sur eux comme à la barre (ouais)

J'me bats comme en Alabama

Qu'est-ce que tu m'racontes? **Poto**, va là-bas

T'as jamais été mon **gava** (jamais)

Dis jamais qu'j'suis ton **reuf** (nan)

Toujours en comité restreint (qué)

Putain j'veux pas devenir une res-sta

Mais, j'ai trop faim, j'veux graille tout le repas

On fait la transac' puis on repart (puis on s'casse)

Non, y a pas de chichi (nada)

M'appelle pas si tu veux un dix de shit (nada)

Tu veux dix g, on pull-up tout d'suite (tout d'suite)

J'veux m'detendre dans ma suite (grah)

J'veux avoir plusieurs gova (ah)

J'ai même pensé à faire des go fast

Mais en prison, tu vas, tu vois, go fast c'est à perte Tire doucement gros, c'est grave pure

Entre ces faux j'perds la tête

Décelé les gros, c'est grave dur

J'fais ma séance sur du gradur
 J'vais m'detendre à Agadir ou à Cesh-mara
 Si c'est nul, j'prends l'billet,
 Si ça brille, ta chaîne, on t'l'arrache
 Les rappers, ils font comme moi (ah?)
 Si tu que-man, t'es dans l'comas
 Qu'il sert, **Igo**, nous les Thomas
 J'y vais fort, j'lui ai fait trop mal
 Le op's, il a des trauma' C'est trop sale ou c'est grave dommage (oui)
 Ça se tire mon **gars** à la base (oui)
 J'deborde sur eux comme à la barre

Heuss L'enfoiré - Moulaga

Zeg P on the track bitch
Moulaga, donnez-moi d'la **moulaga**
 Donnez, do-do-donnez
 Donnez-moi d'la **moulaga**
 Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**
 Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**
 Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**
 D'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**

J'ai dit, j'ai dit, donnez-moi d'la **moula**
 J'ai dit, j'ai dit, donnez-moi d'la **moula** (Ju-Ju-Jul)
 Ganté comme Soulux (en esprit)
 J'fume que d'la **moulax** (en esprit)
 Bg sur T-Max (en esprit)
 Le rétro gauche nique ma Rolex (en esprit)
 J'suis tellement une moula qu'elle veut que j'la casse
 Cinq piges que j'nique le game, putain le temps passe Donnez, do-do-donnez
 Donnez-moi d'la **moulaga**
 Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**
 Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**
 Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**
 D'la moulaga et donnez-moi d'la moulaga
 J'me rallume un zoula, j'récupère d'la moula, j'ai même pas dessaoulé
 mechaite, tu m, reconnois
 Les tes-boî, les **showcases**, les tapettes, la monnaie
 Donnez-moi d'la **moula**, une bouteille de cola, j'ai même pas décollé
 Kichta compressée c'est pour mieux décompresser
 Demande au V, c'est pas du rap de caissier
 Les aristocrates sont là que pour encaisser
 Caissier, encaissé, je sens que j'vais tout casser
 Toto Riina juste avant son décès
 Guitarisé comme un **mec**
 d'ac-dc

Donnez, do-do-donnez

Donnez-moi d'la **moulaga**

Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**

Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**

Eh, d'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**

D'la **moulaga** et donnez-moi d'la **moulaga**

En survêt' dans l'carré, on est sous **moulax**

Ju-Jul, Heuss L'enfoiré, que des grosses **moulax** En survêt' dans l'carré, on est sous **moulax**

Ju-Jul, Heuss L'enfoiré, que des grosses **moulax**

Eh, d'la **moulaga**, d'la **moulaga**

Eh, d'la **moulaga**, donnez-moi d'la **moulaga**

Eh, d'la **moulaga**, d'la **moulaga**

Eh, d'la **moulaga**, donnez-moi d'la **moulaga**